



**ANLAGE C - TECHNISCHES
LEISTUNGSVERZEICHNIS**

20001/A4/1903

**DIREKTES VERFAHREN
UNTER 150.000,00 €**

FÜR DIE DIENSTLEISTUNG

**Speiseöle und Altfette (EAK 200125) –
Sammlung, Abtransport und
Wiederverwendung für die Herstellung
von Biokraftstoff**

MIT GERINGER UMWELTBELASTUNG



MD Dekret del 13.02.2014
(G.B. Nr. 58 vom 11.03.2014)

**AUSWAHL DES ANGEBOTS NACH
DEM KRITERIUM DES
WIRTSCHAFTLICH GÜNSTIGSTEN
ANGEBOTS**

NACH NIEDRISTEM PREIS

ALLEGATO C - CAPITOLATO TECNICO

20001/A4/1903

**AFFIDAMENTO DIRETTO
SOTTO 150.000,00 €**

PER IL SERVIZIO

**Oli e grassi commestibili (CER 200125) –
Raccolta, asporto e riutilizzo per la
produzione di biocarburante**

A RIDOTTO IMPATTO AMBIENTALE



DM Decreto del 13.02.2014
(G.U. n. 58 del 11.03.2014)

**SELEZIONE DELL'OFFERTA
SECONDO IL CRITERIO DELL'OFFERTA
ECONOMICAMENTE PIÙ VANTAGGIOSA**

AL PREZZO MINORE

INHALTSVERZEICHNIS		INDICE	
Art. 1 - Definitionen	3	Art. 1 - Definizioni	3
TEIL I: DETAILS DES DIENSTES		PARTE I: DETTAGLI DEL SERVIZIO	
Art. 2 - Gegenstand der Ausschreibung und des Vertrages	3	Art. 2 - Oggetto dell'appalto e del contratto	3
Art. 3 - Sammelgebiet	4	Art. 3 - Area di raccolta	4
Art. 4 - Sammlung bei ausgewählten Betrieben bzw. Großproduzenten	4	Art. 4 - Raccolta da esercizi selezionati e/o grandi produttori	4
Art. 5 - Sammlung bei den Recyclinghöfen	5	Art. 5 - Raccolta dai centri di riciclaggio	5
Art. 6 - Sammelstellen	6	Art. 6 - Punti di raccolta	6
Art. 7 - Mengen	7	Art. 7 - Quantità	7
Art. 8 - Datenerfassung und Statistiken	7	Art. 8 - Registrazione di dati e statistiche	7
Art. 9 - Wiederverwertung für die Herstellung von Biokraftstoff	8	Art. 9 - Riciclaggio per la produzione di biocarburante	8
Art. 10 - Vorschriften und Umweltauflagen	9	Art. 10 - Prescrizioni e disposizioni ambientali	9
Art. 11 - Personal	9	Art. 11 - Personale	9
Art. 12 - Streik	10	Art. 12 - Sciopero	10
Art. 13 - Sicherheit am Arbeitsplatz	10	Art. 13 - Sicurezza sul posto di lavoro	10
Art. 14 - Fahrzeuge und Ausrüstung	12	Art. 14 - Automezzi ed attrezzature	12
Art. 15 - Verpflichtungen der Übernehmerfirma	14	Art. 15 - Obblighi della ditta appaltatrice	14
Art. 16 - Organisation des Dienstes	14	Art. 16 - Organizzazione del servizio	14
Art. 17 - Mindestumweltkriterien (MUK)	15	Art. 17 - Criteri ambientali minimi (CAM)	15
TEIL II: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG		PARTE II: CONDIZIONI GENERALI DEL CONTRATTO	
Art. 18 - Vertragsdauer	15	Art. 18 - Durata del contratto	15
Art. 19 - Recht zur Abänderung des Dienstes	16	Art. 19 - Facoltà di modifica del servizio	16
Art. 20 - Bestimmungen über den Vertrag	17	Art. 20 - Disposizioni sul contratto	17
Art. 21 - Rechnungslegung und Bezahlung der Vergütung	17	Art. 21 - Fatturazione e pagamento del compenso	17
Art. 22 - Steuern und Gebühren	18	Art. 22 - Imposte e tasse	18
Art. 23 - Haftung	18	Art. 23 - Responsabilità	18
Art. 24 - Verursachte Schäden bei der Dienstauführung	20	Art. 24 - Danni derivanti dallo svolgimento del servizio	20
Art. 25 - Kontrollen	21	Art. 25 - Controlli	21
Art. 26 - Geldstrafen	22	Art. 26 - Penali	22
Art. 27 - Schiedsverfahren	24	Art. 27 - Arbitrato	24
Art. 28 - Vertragsauflösung	24	Art. 28 - Risoluzione del contratto	24
Art. 29 - Datenschutz	26	Art. 29 - Privacy	26
Art. 30 - Allgemeine Bestimmungen	26	Art. 30 - Norme generali	26
Art. 31 - Anlagen	27	Art. 31 - Allegati	27

Art. 1 - Definitionen

Auftraggeber/Vergabestelle

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Lauben 22-26
39044 Neumarkt (BZ)

Auftragnehmer/Sammelunternehmen/Firma/ Vertragsnehmer

Jene Firma, die den Zuschlag des Dienstes, der Gegenstand dieses techn. Leistungsverzeichnisses ist, erhält.

Recyclinghof

Ort, an dem mehrere Abrollcontainer, Presscontainer, Behälter, Tonnen, evtl. auch Glocken, usw. abgestellt sind. Auf dem Recyclinghof werden verschiedene Hausabfälle gesammelt und für den Abtransport zu Entsorgungs- bzw. Wiederverwertungsbetrieben sortiert.

Altfette/Speiseöle

Gebrauchte Frittier- und Bratfette/öle, Öle von eingelegten Speisen, Butter und Schweine-schmalz, verdorbene und abgelaufene Speise-öle und -fette. KEINE Maschinen-, Mineral- und Schmieröle. EAK 20 01 25

Art. 1 - Definizioni

Committente/Stazione appaltante

Comunità Compr.le Oltradige Bassa Atesina
Portici 22-26
39044 Egna (BZ)

Appaltatore/impresa/ditta appaltatrice/contraente

L'impresa aggiudicataria del servizio oggetto del presente capitolato tecnico.

Centro di riciclaggio

Luogo ove vengono temporaneamente posizionati più container a pressa, container scarrabili, contenitori, cassonetti, bidoni ed eventualmente anche campane. Presso il Centro di riciclaggio vengono raccolti e suddivisi diversi tipi di rifiuti urbani, che saranno successivamente asportati a centri di smaltimento/recupero.

Grassi e oli commestibili

Oli usati di friggitrice e oli e grassi di cottura, oli di alimenti sotto olio, burro e grasso animale, oli e grassi commestibili scaduti. NO oli minerali, da macchinari oppure lubrificanti. CER 20 01 25

TEIL I: DETAILS DES DIENSTES

PARTE I: DETTAGLI DEL SERVIZIO

Art. 2 - Gegenstand der Ausschreibung und des Vertrages

Die vorliegende Ausschreibung betrifft die getrennte Sammlung, den Abtransport, die Zwischenlagerung, die Wiederverwertung bzw. die Abgabe an autorisierte Wiederverwertungsbetriebe von Altfetten und Speiseölen (EAK 200125) aus Hotels, Gastbetrieben, Restaurants, Mensen, Kasernen, Krankenhäusern, Schulausmensen und ähnlichen Betrieben in 17 Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland.

Die von den Großproduzenten und Recyclinghöfen gesammelten Mengen müssen der Wiederverwendung zugeführt werden, und zwar für die Herstellung von Biokraftstoff.

Art. 2 - Oggetto dell'appalto e del contratto

Oggetto del presente appalto è la raccolta differenziata, l'asporto, lo stoccaggio temporaneo, il riciclaggio o la consegna ai centri di recupero autorizzati di oli e grassi commestibili (CER 200125) da hotel, esercizi turistici, ristoranti, mense, caserme, ospedali, mense scolastiche ed esercizi simili in 17 comuni membri della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Le quantità raccolte dai grandi produttori e dai centro di riciclaggio sono finalizzate al riutilizzo e devono essere riciclati per la produzione di biocarburante.

Art. 3 - Sammelgebiet

Der Dienst ist auf dem gesamten Gebiet (d.h. inkl. Fraktionen) folgender Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland durchzuführen:

1. Aldein
2. Altrei
3. Andrian
4. Auer
5. Branzoll
6. Eppan
7. Kaltern
8. Kurtatsch
9. Kurtinig
10. Margreid
11. Montan
12. Neumarkt
13. Pfatten
14. Salurn
15. Terlan
16. Tramin
17. Truden

Art. 4 - Sammlung bei ausgewählten Betrieben bzw. Großproduzenten

Die Übernehmerfirma muss für die in der Anlage TL1 angeführten Betriebe einen Dienst für die getrennte Sammlung von Altölen einrichten.

Dafür stellt sie den ausgewählten Großproduzenten geeignete, wasserdichte, verschleißbare homologierte Kunststoffbehälter mit einem Volumen von max. 60 Litern zur Verfügung. Alle Behälter müssen identisch in Dimension, Typ und Farbe sein. Die Kunststoffbehälter bleiben im Eigentum des Auftragnehmers.

Da die Stückzahl der Kunststoffbehälter für die Großproduzenten nach Bedarf variiert, muss die Übernehmerfirma im Einvernehmen mit den jeweiligen Besitzern oder Verwaltern der Betriebe die Behälter aufstellen und evtl. zusätzliche Behälter zur Verfügung stellen.

Die Abholung muss innerhalb von 2 Arbeitstagen ab Anfrage erfolgen.

Die abgeholt Kunststoffbehälter müssen mit identischen sauberen und leeren Behältern ersetzt werden.

Die Kosten für die Zurverfügungstellung der Behälter trägt allein der Auftragnehmer. Diese Kosten, sowie die Kosten für evtl. zusätzliche Behälter sind im angebotenen Preis enthalten und bilden keinen Anspruch auf Zusatzvergütung zugunsten des Auftragnehmers.

Art. 3 - Area di raccolta

Il servizio è da effettuarsi sulle aree di competenza amministrativa (incl. le frazioni) dei seguenti Comuni membri della Comunità Comprensorio Oltradige Bassa Atesina:

1. Aldino
2. Anterivo
3. Andriano
4. Ora
5. Bronzolo
6. Appiano
7. Caldaro
8. Cortaccia
9. Cortina
10. Magrè
11. Montagna
12. Egna
13. Vadena
14. Salorno
15. Terlan
16. Termeno
17. Trodena

Art. 4 - Raccolta da esercizi selezionati e/o grandi produttori

L'impresa incaricata deve organizzare un servizio finalizzato alla raccolta differenziata di oli e grassi commestibili esausti dalle utenze elencate nell'allegato TL1.

A tale scopo l'appaltatore mette a disposizione per i produttori selezionati dei appositi fusti con dispositivo di chiusura stagna, omologati ed del volume max. di 60 litri. Tutti i fusti devono essere identici di dimensioni, tipologia e colorazione.

I fusti rimangono in proprietà dell'appaltatore.

Dato che la quantità di fusti in dotazione ad ogni singolo grande produttore può variare, l'appaltatore è tenuto a concordare con i titolari o amministratori degli stessi il collocamento dei contenitori.

Il ritiro dovrà essere eseguito entro 2 giorni lavorativi dalla richiesta.

I fusti ritirati devono essere sostituiti con altrettanti fusti debitamente puliti e vuoti.

I costi per la messa a disposizione dei contenitori sono a carico dell'impresa incaricata. I costi e le spese per ev. contenitori supplementari sono compresi nel prezzo offerto e non danno diritto a corrispettivi aggiuntivi a favore dell'appaltatore.

Die jew. Gemeindeverwaltung bzw. die Bezirksgemeinschaft teilt dem Auftragnehmer neue anzufahrende Betriebe mit. Der Dienst muss daraufhin zu denselben Vertragsbedingungen ohne Zusatzkosten auf die neuen Nutzer ausgeweitet werden.

Art. 5 - Sammlung bei den Recyclinghöfen

Die Haushalte sammeln ihre Speiseöle und Altfette in den gelben verschließbaren Sammelbehältern namens „Öli“, welche sie anschließend bei den Recyclinghöfen abgeben können.

Eigenschaften des Öli: Volumen 3,05 Liter, Material PP, temperaturbeständig bis 80°C.

Die Öli-Sammelbehälter werden im Recyclinghof in Sammelboxen (Gitterbox in feuerverzinktem Stahl für Sammlung und Transport von 144 Stk. Ölis) gestapelt.



Foto 1: Öli-Behälter / secchiello Öli

Die Übernehmerfirma sorgt für die Sammlung und den Abtransport der vollen Sammelboxen von den Recyclinghöfen. Dabei muss die Sammelbox mit den vollen Öli-Behältern durch eine identische Sammelbox mit 144 ordnungsgemäß sauberen und leeren Öli-Behältern ersetzt werden. Der Auftragnehmer muss daher genügend Ersatzbehälter und Ersatzboxen garantieren.

Die Abholung der Boxen erfolgt auf Abruf von Seiten der Gemeindeverwaltung bzw. des Recyclinghofes und muss innerhalb von 2 Arbeitstagen ab Anfrage erfolgen.

Die einzelnen Öli-Sammelboxen müssen bei jeder Abholung vom Auftragnehmer gewogen und in der Statistik angeführt werden.

Die Öli-Sammelboxen sowie die Öli-Sammelbehälter sind Eigentum der jeweiligen

La rispettiva amministrazione comunale oppure la Comunità Comprensoriale segnalano all'appaltatore nuovi esercizi da raggiungere. Il servizio deve successivamente essere esteso alle nuove utenze alle stesse condizioni contrattuali, senza costi aggiuntivi.

Art. 5 - Raccolta dai centri di riciclaggio

Le utenze domestiche raccolgono i loro oli e grassi commestibili tramite secchielli muniti di coperchio, denominati „Öli“, i quali conferiscono successivamente ai centri di riciclaggio.

Caratteristiche di Öli: volume 3,05 litri, materiale PP, resistenza termica 80°C.

Al centro di riciclaggio i secchielli Öli sono raggruppati in appositi box (box in maglia di rete zincata a caldo per la raccolta e trasporto di n. 144 secchielli Öli).



Foto 2: Sammelbox / box

L'impresa appaltatrice provvede alla raccolta e all'asporto dei box completi dai centri di riciclaggio. A tale scopo il box con i secchielli Öli pieni deve essere sostituito con un box identico e completo di 144 secchielli Öli debitamente puliti e vuoti. L'appaltatore deve pertanto garantire una quantità sostitutiva sufficiente di secchielli e box.

Il ritiro dei box avviene su richiesta dell'amministrazione comunale oppure del centro di riciclaggio e dovrà essere eseguito entro 2 giorni lavorativi dalla richiesta.

L'appaltatore deve pesare i singoli box ad ogni ritiro. Il peso va indicato nella relativa statistica.

I box nonché i secchielli Öli sono di proprietà dei rispettivi comuni.

Gemeinde.

Hinsichtlich der von den Mitgliedsgemeinden getätigten Investitionen, sowie um eine einheitliche Sammelmodalität auf Bezirksebene zu garantieren, ist die Verwendung von anderen Sammelbehältern und Sammelboxen **nicht** gestattet.

Werden die Öli-Sammelboxen/behälter vom Auftragnehmer beschädigt, sind diese auch von diesem auf eigene Kosten zu ersetzen, ohne dass dem Auftraggeber und/oder Gemeinde dafür Zusatzkosten entstehen.

Bei Vertragsende muss auf dem Gebiet die Stückzahl der Kübel/Boxen, welche im Eigentum der Gemeinden sind, hinterlassen werden.

Es wird betont, dass jeder Behälter und jede Box sauber und ohne Fettreste vom Auftragnehmer ausgetauscht/übergeben werden muss.

Es kann vorkommen, dass in manchen Gemeinden zusätzlich zu den Öli-Behältern im Recyclinghof auch die großen Kunststoffbehälter für Großproduzenten gesammelt werden. Die Abholung dieser Behälter ist ebenfalls im Dienst inbegriffen und es gilt Art. 4 des gegenständlichen techn. Lastenheftes.

Art. 6 - Sammelstellen

Die Sammelstellen sind in der Anlage **TL1** dieses Lastenheftes aufgelistet und stellen den Stand vom 31.12.2018 dar. In der Anlage ist auch ersichtlich, wie oft und wann die Abfälle abgeholt wurden, sowie das relative Gewicht.

Die Anzahl und Positionen der Sammelstellen sowie die Behälteranzahl und das Fassungsvermögen können Schwankungen unterliegen.

Der Auftragnehmer muss eine einwandfreie Kenntnis des gesamten Einzugsgebiets, der Sammelroute, der Sammelart, sowie der Sammelpunkte besitzen.

Falls sich eine Ausweitung des Sammeldienstes auf Gemeindegebietszonen, die gegenwärtig nicht vom Dienst betroffen sind, ergibt, dehnt der Auftragnehmer seinen Dienst auch auf genannte Zonen aus, und zwar in der Art, die die Verwaltung vorgibt.

Änderungen und/oder zusätzliche Sammelstellen werden vom Auftraggeber oder von den betreffenden Gemeinden dem Auftragnehmer schriftlich mitgeteilt und sind

A seguito degli investimenti eseguiti dai comuni membri nonché al fine di garantire un sistema di raccolta omogeneo sul territorio comprensoriale **non** è consentito l'utilizzo di altre tipologie di box oppure di secchielli.

In caso di accidentale danneggiamento dei secchielli/box da parte dell'appaltatore, questo dovrà provvedere alla loro tempestiva sostituzione senza alcun onere aggiuntivo per il committente e/o comune.

Al termine del periodo contrattuale dovrà essere lasciata sul territorio la quantità di secchielli/box di proprietà dei comuni.

Si sottolinea, che ogni secchiello e ogni box deve essere sostituito/consegnato dall'appaltatore in modo pulito e senza residui di grasso.

Può accadere che in alcuni comuni, oltre ai secchielli Öli, nel deposito di riciclaggio vengano raccolti anche i fusti utilizzati per i grandi produttori. La raccolta di questi fusti è inclusa nel servizio e si applica l'art. 4 del presente capitolato tecnico.

Art. 6 - Punti di raccolta

I punti di raccolta con stato al 31.12.2018 sono elencati nell'allegato **TL1** del presente capitolato. L'allegato mostra anche la frequenza e la data di raccolta dei rifiuti, nonché il loro peso relativo.

Il numero e la posizione dei punti di raccolta così come il numero dei contenitori e il loro volume può variare.

La ditta appaltatrice deve avere una perfetta conoscenza dell'intero territorio, del percorso di raccolta, delle modalità di raccolta, nonché dei punti di raccolta.

Qualora si verificasse un ampliamento del servizio di raccolta a zone del territorio comunale che attualmente non sono servite, la ditta appaltatrice provvederà ad estendere il servizio in tali zone, in base alle modalità che verranno indicate dall'Amministrazione.

Modifiche e/o aggiunte di punti di raccolta verranno comunicate all'appaltatore dal committente o dai comuni interessati in forma scritta e saranno da considerare a partire

ab der darauffolgenden Sammlung zu berücksichtigen.

Der Auftragnehmer muss dafür Sorge tragen, dass neu dazukommende Nutzer bzw. Sammelstellen ständig in die Liste laut TL1 aufgenommen werden.

Ist die Sammelstelle auf Grund von Baustellen, Straßensperren, Veranstaltungen, höherer Gewalt oder anderen Hindernissen nicht auf dem normalen Anfahrtsweg erreichbar und für die Leerung ist ein Umweg zu fahren bzw. sind längere Wartezeiten in Kauf zu nehmen, um die Abholung/Leerung vorzunehmen, steht dem Auftragnehmer keine zusätzliche Vergütung zu.

Art. 7 - Mengen

Die Menge gesammelter Speiseöl und Speisefette betrug im Jahr 2018 rund 147.655 kg.

dalla raccolta immediatamente successiva alla comunicazione.

L'appaltatore deve provvedere ad inserire nella lista di cui all'allegato TL1 eventuali nuovi utenti o punti di raccolta.

Qualora il punto di raccolta a causa di cantieri, blocchi stradali, manifestazioni, eventi di forza maggiore e/o altri impedimenti non fosse, come abitualmente, raggiungibile e si dovesse provvedere ad eseguire un percorso alternativo o l'appaltatore deve sopportare tempi di attesa prolungati per effettuare il ritiro/svuotamento dei rifiuti, non è previsto il riconoscimento di maggiori oneri all'appaltatore.

Art. 7 - Quantità

Nell'anno 2018 è stata raccolta una quantità di oli e grassi commestibili esausti di 147.655 kg.

Gemeinde/Comune	Menge / quantità in kg	2017	2016	2015	2014
Aldein/Aldino	4.600				
Altrei/Anterivo	280				
Andrian/Andriano	2.410				
Auer/Ora	13.605				
Branzoll/Bronzolo	2.960				
Eppan/Appiano	35.800				
Kaltern/ Caldaro	39.200				
Kurtatsch/Cortaccia	6.590				
Kurtinig/Cortina	880				
Margreid/Magrè	120				
Montan/Montagna	3.860				
Neumarkt/Enga	7.310				
Pfatten/Vadena	13.510				
Salurn/Salorno	5.630				
Terlan/Terlano	1.600				
Tramin/Termeno	7.740				
Truden/Trodèna	1.560				
SUMME/TOTALE	147.655	148.900	149.874	142.659	137.710
Differenz zum Vorjahr/ Differenza dall'anno precedente	-0,84%	-0,65%	5,06%	3,59%	/

Art. 8 - Datenerfassung und Statistiken

Das gesammelte Speiseöl und Speisefett ist getrennt nach Herkunft zu erfassen. Die erfassten Mengen dienen als Grundlage für die Abrechnung.

Die Mengen der gesammelten Alfette müssen entsprechend registriert werden. Die Registrierung muss folgende Mindest-

Art. 8 - Registrazione di dati e statistiche

Le quantità degli oli e grassi commestibili esausti raccolte devono essere registrate secondo l'origine. Le quantità rilevate costituiscono la base per la rendicontazione.

Le quantità degli oli e grassi di cottura raccolte devono essere registrate adeguatamente. La registrazione dovrà

informationen beinhalten:

- Gemeinde
- Adresse
- Sammelstelle bzw. Gast- oder Beherbergungsbetrieb
- Anzahl der zur Verfügung gestellten Behälter
- Entleerte Menge in Kg pro Erzeuger
- Sammeltag

Der Auftragnehmer muss dafür Sorge tragen, dass neu dazukommende Großproduzenten bzw. Sammelstellen ständig in die Liste aufgenommen werden.

Die Erfassung der gesammelten Mengen erfolgt, indem die Fässer bei den Gastbetrieben und Recyclinghöfen mit dem Altöl gewogen werden. Dabei ist ein Waagschein dem Unternehmen zu hinterlassen. Ein 2. Waagschein ist am Sitz des anbietenden Unternehmens aufzubewahren und auf Rückfrage seitens der Bezirksgemeinschaft vorzuweisen.

Auch die von den Recyclinghöfen abtransportieren „Öli-Behälter“ müssen am Unternehmenssitz gewogen und der Waagschein aufbewahrt werden.

Das beauftragte Sammelunternehmen muss über die Wiegungen entsprechend Buch führen, damit die Statistiken erstellt werden können.

Die Statistiken – welche die oben genannten Mindestinformationen wiedergeben müssen – sind semestral innerhalb von 20 Tagen nach Ablauf des Semesters (Stichtage 20. Juli und 20. Jänner) vom Sammelunternehmen beizubringen und sind Vorraussetzung für die Bezahlung, welche ebenfalls semestral erfolgt. Ebenfalls muss eine zusammenfassende Statistik der gesammelten Jahresmenge innerhalb 31. Jänner des darauffolgenden Jahres abgegeben werden.

Art. 9 - Wiederverwertung für die Herstellung von Biokraftstoff

Die gesammelten Bratfette (CER 20 01 25) dürfen ausschließlich bei autorisierten Wiederverwertungsanlagen mit dem Bestimmungskodex R9 entsorgt werden. Der Auftragnehmer muss im Rahmen des ausgeschriebenen Dienstes die Verwertung der eingesammelten Altfette für die Herstellung von Biokraftstoff über ermächtigte Firmen, sei es die eigene oder über Dritte

enthalten mindestens die folgenden Informationen:

- Comune
- Indirizzo
- Punto di raccolta ovvero nome dell'esercizio di ristorazione
- Quantità dei contenitori in dotazione
- Quantità svuotati in kg per ogni produttore
- Giorno di raccolta

L'appaltatore deve provvedere ad inserire nella lista eventuali nuovi utenti o punti di raccolta.

La registrazione delle quantità raccolte avviene nel momento in cui i fusti contenenti l'olio esausto vengono pesati presso gli esercizi turistici e presso i centri di riciclaggio. Contemporaneamente deve essere lasciata all'impresa un bollettino di pesatura. Una seconda copia del bollettino di pesatura deve essere conservata presso la sede dell'impresa offerente e presentata alla Comunità comprensoriale su sua richiesta.

Anche i "recipienti Öli" asportati dai centri di riciclaggio devono essere pesati presso la sede dell'impresa e deve essere conservato il relativo bollettino di pesatura.

L'impresa incaricata deve tenere il rispettivo registro delle pesature, così da poter emettere le relative statistiche.

Le statistiche – dalle quali si deve poter ricavare le informazioni minime sopra indicate – devono essere presentate semestralmente dall'impresa incaricata entro 20 giorni dal termine del semestre (scadenze 20 luglio e 20 gennaio) e costituiscono il presupposto per il pagamento, il quale avviene ugualmente con frequenza semestrale. Inoltre è richiesto entro il 31 gennaio dell'anno successivo l'inoltro della statistica annuale riassuntiva delle quantità raccolte.

Art. 9 - Riciclaggio per la produzione di biocarburante

Gli Öli e i grassi commestibili raccolti (CER 20 01 25) possono essere smaltiti esclusivamente in impianti di rivalorizzazione autorizzati con codice di destinazione R9. Indipendentemente dall'andamento del mercato e del conseguente grado di economicità a trattare rifiuti di questo tipo, nonché da eventuali condizioni esterne, la ditta appaltatrice deve garantire il riciclaggio

garantieren, und zwar unabhängig vom Marktverlauf und die daraus resultierende Wirtschaftlichkeit des Handels dieser Abfälle, sowie unabhängig von anderen äußeren Einflüssen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich bei Dienstbeginn die Wiederverwertungsanlage bzw. die relative Abgabeermächtigung von Speiseölen bei der Anlage bekannt zu geben. Dies gilt auch, sollte der Auftragnehmer selbst das Altfett verarbeiten. Bei Änderung der Wiederverwertungsanlage, vor Beginn der ersten Anlieferung, muss dies dem Auftraggeber bekannt gegeben werden.

Außerdem ist die Firma angehalten, auf Aufforderung die entsprechenden Rechnungen oder Bestimmungsort- und Transportscheine vorzuweisen.

Die provisorische Lagerung der Altfette, welche während der Ausführung des Dienstes eingesammelt werden, muss im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen abgewickelt werden.

Art. 10 - Vorschriften und Umweltauflagen

Die Übernehmerfirma garantiert, dass durch die von ihr übernommene Sammlung, der Transport und die Lagerung der Speiseöle und -fette keine Verschmutzung der Umwelt mit sich bringt und die gesammelten Mengen im Sinne der gelten Bestimmungen an autorisierte Entsorgungsbetriebe weitergegeben werden bzw. selbst verarbeitet werden, wofür sie jedenfalls die volle und alleinige Haftung übernimmt.

Außerdem verpflichtet sich die Übernehmerfirma, sämtliche Umweltauflagen, welche sich aus der geltenden Gesetzgebung ergeben, einzuhalten. Für Übertretungen haftet einzig und alleine die Übernehmerfirma.

Art. 11 - Personal

Der Auftragnehmer hat die Pflicht für ein geregelteres Funktionieren sämtlicher übertragener Dienste zu sorgen, in dem er genug qualifiziertes Personal zur Verfügung stellt. Dieses muss von ihm angestellt, entlohnt und in jeder Hinsicht vorschriftsmäßig versichert sein.

Der Auftragnehmer ist gegenüber den eigenen Angestellten allen Obliegenheiten unterworfen, die in den geltenden Arbeitsgesetzen und Reglements, sowie im Bereich der Sozialversicherungen festgesetzt

per la produzione di biocarburante presso ditte autorizzate, in proprio o presso terzi, dell'intera quantità di oli e grassi combustibili esauste raccolte in base all'affidamento del servizio oggetto del presente capitolato.

L'appaltatore si impegna a comunicare al committente, ad inizio servizio, l'impianto di rivalorizzazione e la relativa autorizzazione di conferimento degli oli e grassi commestibili. Questo vale anche in caso in cui l'appaltatore stesso provveda alla lavorazione dei grassi esausti. Qualora l'impianto dovesse variare, questo deve essere comunicato al committente antecedentemente al primo conferimento.

Inoltre, l'appaltatore è tenuto ad esibire, su richiesta, le relative fatture o bollette di destinazione e di trasporto dei rifiuti.

Lo stoccaggio provvisorio di oli e grassi esausti raccolte durante lo svolgimento del servizio in oggetto, dovrà avvenire a norma di legge.

Art. 10 - Prescrizioni e disposizioni ambientali

La l'impresa appaltatrice garantisce che il servizio di raccolta, di trasporto e stoccaggio degli oli e grassi commestibili da essa assunto non comporta alcun inquinamento ambientale e le quantità raccolte vengono consegnate ad impianti di smaltimento autorizzati e/o lavorate in conto proprio secondo le prescrizioni di legge vigenti, in ogni caso assumendosi l'unica e completa responsabilità di ciò.

Inoltre la l'impresa appaltatrice si impegna a rispettare tutte le disposizioni in materia ambientale che risultano dalla legislazione vigente. Per eventuali violazioni risponde unicamente la l'impresa appaltatrice.

Art. 11 - Personale

La ditta imprenditrice ha l'obbligo di assicurare sempre un regolare funzionamento di tutti i servizi affidati, adibendo a tal proposito personale idoneo per numero e per qualifica. Il personale deve essere alle proprie dipendenze, regolarmente retribuito ed assicurato nel modo previsto dai regolamenti.

L'appaltatore è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti risultanti dalle disposizioni legislative e contrattuali vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali e assume a proprio carico ogni responsabilità e

sind. Der Auftragnehmer trägt in diesem Rahmen die volle Haftung und muss alle damit zusammenhängenden Ausgaben übernehmen.

Der Auftragnehmer muss gegenüber dem eigenen Personal Gesetzes-, Entlohnungs- und Vorsorgebedingungen anwenden, die mindestens jenen entsprechen müssen, die in den Kategorie- und Zonenarbeitskollektivverträgen enthalten sind.

Die Übernehmerfirma muss unabhängig von Ferien, Krankheiten, Unfällen oder Ähnlichem für die kontinuierliche Ausführung des Dienstes sorgen.

Sämtliches beschäftigtes Personal muss gesundheitstauglich sein, über entsprechende Arbeitskleidung verfügen und den Bürgern gegenüber korrekt und rücksichtsvoll auftreten.

Das Personal muss alle psychischen und physischen Eigenschaften besitzen, um einen ordnungsgemäßen Dienst ausführen zu können.

Der Auftragnehmer muss dafür Sorge tragen, dass das Personal während der Ausübung der Dienstleistung folgendes beachtet:

- Rechtschaffenheit gegenüber dem Auftraggeber, dem Arbeitgeber und der Bevölkerung;
- Einhaltung der Anweisungen;
- Pflege der Arbeitsbekleidung;
- Pflege und Reinigung der Arbeitsmittel.

Der Auftragnehmer muss den Ersatz des Personals garantieren, falls wiederholte Vergehen oben genannter geforderter Verhaltensweisen festgestellt und belegt werden.

Das Personal des Auftragnehmers hat die Pflicht, dem Auftraggeber Unregelmäßigkeiten bei der Sammlung von Abfällen zu melden, und zwar noch am gleichen Tag der Feststellung.

Art. 12 - Streik

Im Falle von Gewerkschaftsstreik ist der Auftragnehmer angehalten, die unentbehrlichen Dienste zu garantieren, die gesetzlich vorgesehen sind.

Art. 13 - Sicherheit am Arbeitsplatz

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, nur jene Fahrzeuge, Geräte und Ausrüstungen einzusetzen, die den geltenden Normen (z.B.: G.v.D. 17/2010) entsprechen, um die Sicher-

tutti i relativi oneri.

L'appaltatore deve applicare nei confronti del personale dipendente condizioni normative, retributive e previdenziali non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria che l'Impresa stessa è tenuta ad applicare.

La ditta appaltatrice deve garantire l'effettuazione del servizio indipendentemente da ferie, malattia, infortuni o altro del personale dipendente.

Tutto il personale addetto ai servizi deve essere fisicamente idoneo, essere dotato di abbigliamento da lavoro adeguato e deve mantenere un comportamento corretto e riguardoso nei confronti degli utenti.

Il personale deve possedere tutte le attitudini psico-fisiche necessarie per garantire un corretto svolgimento del servizio.

L'appaltatore deve provvedere affinché gli operatori svolgano il servizio con la dovuta:

- rettitudine nei confronti del committente, del datore di lavoro e della popolazione;
- osservanza delle disposizioni;
- cura dell'abbigliamento di servizio;
- cura e pulizia delle attrezzature di lavoro.

L'appaltatore deve garantire la sostituzione di eventuali operatori qualora venisse riscontrato e documentato un reiterato atteggiamento in discordanza con le suddette esigenze di servizio da parte del committente.

Il personale dell'appaltatore ha l'obbligo di segnalare al committente eventuali irregolarità riscontrate durante la raccolta dei rifiuti, il giorno stesso della constatazione.

Art. 12 - Sciopero

In caso di scioperi indetti dalle organizzazioni sindacali, l'appaltatore è tenuto ad assicurare lo svolgimento dei servizi indispensabili, così come definiti dalle disposizioni vigenti.

Art. 13 - Sicurezza sul posto di lavoro

L'appaltatore ha l'obbligo di impiegare esclusivamente automezzi ed attrezzature che corrispondano alle normative vigenti (p. es. D.Lgs. 17/2010) al fine di garantire la

heit des eigenen Personals und Dritter zu gewähren.

Mit der Übernahme des Dienstes übernimmt der Auftragnehmer für das eingesetzte Personal jede Verantwortung in Bezug auf die gesetzlichen Bestimmungen für die Arbeitssicherheit (Legislativdekret Nr. GvD Nr. 81 vom 09.08.2008 und nachfolgende Änderungen). Die auftraggebende Körperschaft übernimmt keinerlei Haftung bei eventuellen Unfällen.

Der Auftragnehmer wird informiert, dass im Auftrag auch Tätigkeiten enthalten sind, die auf dem Gelände einzelnen Gemeinden durchzuführen sind. Es handelt sich um Beladetätigkeiten an den Recyclinghöfen sowie an öffentlichen und privaten Plätzen im Rahmen der Sammlung bei den zu entsorgenden Betrieben. Bei der Ausführung dieser Tätigkeiten durch den Auftragnehmer sind folgende besonderen Risiken bzw. Gefahren zu berücksichtigen:

- Risiken beim Befahren der Anlage
- Risiken beim Beladen
- Brandrisiko

Es müssen die Betriebsverordnungen der einzelnen Anlagen eingehalten werden.

1. Befahren und Abladen

Das Befahren der Gelände darf nur auf den zugewiesenen Wegen erfolgen. Den Anordnungen des diensthabenden Arbeiters auf der Anlage ist Folge zu leisten.

Beim Abkippen besteht die Gefahr, mit dem Fahrzeug abzustürzen. Rückwärtsfahrten haben in jedem Fall mit besonderer Vorsicht zu erfolgen.

Um Personenschäden zu vermeiden, dürfen Gefahrenzonen (z.B. Abladestelle) in keinem Fall betreten werden, auch wenn sie temporär nicht besonders ausgeschildert sind.

Auch müssen beim Abkippen die an den Anlagen, sofern vorhanden, installierten Antifallvorrichtungen benutzt werden. Es ergeht hiermit die Aufforderung an den Auftragnehmer, sich an diese Anweisung zu halten.

2. Brandfall oder unmittelbare Gefahr

Um im Falle einer unmittelbaren Gefahr, wie z.B. bei einem Brandfall, die eigene Sicherheit und Gesundheit und jene Dritter nicht zu gefährden, müssen folgende Anweisungen beachtet werden: sofort den Vorfall der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland

sicherheit des proprio personale e di terzi.

Con l'assunzione del servizio, l'impresa si fa carico di ogni responsabilità relativa al personale impiegato per quanto riguarda le norme legislative sulla sicurezza sul lavoro (normativa prevista dal decreto legislativo n. 81 del 09.08.2008 e successive modifiche). L'ente appaltatore non è responsabile per eventuali incidenti.

Il gestore è informato che l'incarico contiene anche attività da svolgere sul territorio dei singoli comuni. Si tratta di attività di carico nei centri di riciclaggio nonché nell'ambito della raccolta su piazzali pubblici e privati presso gli esercizi. Nello svolgimento di queste attività da parte del gestore devono essere considerati i seguenti particolari rischi e pericoli:

- Rischio nella guida nell'impianto
- Rischi durante il carico
- Rischio di incendi

Devono essere rispettati i regolamenti di servizio dei singoli impianti.

1. Guida e scarico

Il transito attraverso l'area è possibile esclusivamente lungo percorsi prestabiliti. Le disposizioni del personale in servizio presso gli impianti devono essere assolutamente rispettate.

In fase di scarico dei rifiuti c'è il pericolo che il veicolo cada. La guida in retromarcia deve comunque essere effettuata con particolare cautela.

Al fine d'evitare danni a persone, per nessuna ragione è permesso l'accesso a zone particolarmente a rischio (p. es. alla zona di scarico), anche se temporaneamente non sono affisse particolari segnalazioni.

Inoltre, in fase di scarico devono essere utilizzati, se presenti, tutti i dispositivi di sicurezza installati negli impianti. La ditta appaltatrice viene invitata pertanto ad attenersi rigorosamente a queste disposizioni.

2. Rischio di incendi o rischio diretto

Per non mettere a repentaglio in caso di rischio immediato, come ad es. in caso di incendio, la sicurezza e la salute personale di terzi, devono essere osservate le seguenti istruzioni: segnalare subito il fatto alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa

melden und weitere Anweisungen derselben befolgen.

Weiters ist wie folgt zu verfahren:

- andere Personen, die sich in Gefahr befinden, verständigen;
- Gefahrenzone sofort verlassen;
- zuständige Behörden alarmieren (Notruf 112);
- Anweisungen der zuständigen Behörden vor Ort befolgen.

Im Falle eines Unfalles

- Die verletzten Personen vorsichtig aus der Gefahrenzone bringen;
- Alle in unmittelbarer Gefahr befindlichen Personen verständigen;
- Hilfe holen;
- Bei Bedarf die im Erste-Hilfe-Koffer befindliche Ausstattung verwenden;
- zuständige Behörden alarmieren (Notruf 112);
- Anweisungen der zuständigen Behörden vor Ort befolgen.

Allgemeine Bestimmungen

Eigeninitiativen sind grundsätzlich untersagt, weil dadurch die eigene Sicherheit und Gesundheit, sowie jene Dritter ernsthaft gefährdet werden könnte.

Um die eigene Sicherheit und Gesundheit, sowie jene Dritter nicht zu gefährden, sind alle Betroffenen aufgefordert eventuelle Missstände bzw. Unzulänglichkeiten, die eine Gefahr darstellen könnten, unverzüglich der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland zu melden.

Aus Sicherheitsgründen und zum Schutze der eigenen Sicherheit und jener Dritter ist es strengstens untersagt, Maschinen, Geräte, Anlagen und Substanzen jeglicher Art, die nicht unmittelbar zur Ausführung des Auftrages gehören, zu verschieben oder zu benutzen.

Art. 14 - Fahrzeuge und Ausrüstung

Die Fahrzeuge, die vom Auftragnehmer für die Ausführung des Dienstes eingesetzt werden, müssen alle technischen und rechtlichen Voraussetzungen erfüllen, um eine ordnungsgemäße und rationelle Abwicklung des Dienstes zu gewährleisten.

Das bedeutet, dass die Firma nicht nur über genügend Fahrzeuge verfügen muss, um die

Atesina e seguire le sue ulteriori istruzioni.

Si dovrà procedere nel seguente modo:

- informare altre persone che si trovano in pericolo;
- abbandonare immediatamente la zona a rischio;
- allarmare le autorità competenti (numero di emergenza 112);
- seguire le istruzioni delle autorità competenti in loco.

In caso di infortunio

- Allontanare con cautela i feriti dalla zona a rischio;
- informare tutte le persone direttamente in pericolo;
- cercare aiuto;
- in caso di necessità utilizzare la valigetta del pronto soccorso in dotazione;
- allarmare le autorità competenti (numero di emergenza 112);
- seguire le istruzioni delle autorità competenti in loco.

Disposizioni generali

È fondamentale vietato intraprendere iniziative proprie, poiché potrebbero seriamente compromettere la sicurezza e la salute personale e di terzi.

Per non compromettere la sicurezza e la salute personale e di terzi, tutti gli interessati sono invitati a segnalare immediatamente alla Comunità Comprensoriale Bassa Atesina eventuali guasti o irregolarità che potrebbero rappresentare un pericolo.

Per ragioni di sicurezza e per la tutela della propria sicurezza e di quella di terzi è severamente vietato spostare o utilizzare macchine, attrezzature, impianti e sostanze di qualsiasi genere non direttamente necessari all'espletamento dell'incarico.

Art. 14 - Automezzi ed attrezzature

Gli automezzi impiegati dall'appaltatore per l'esecuzione del servizio di raccolta devono avere tutti i presupposti tecnici e giuridici per garantire lo svolgimento regolare e razionale del servizio.

Ciò significa che la ditta deve in primo luogo disporre di un numero sufficiente di veicoli in

Kontinuität des Dienstes in jeder Situation zu gewährleisten, sondern diese müssen auch den Erfordernissen der anzufahrenden Straßen angemessen sein.

Im Besonderen sind die Bestimmungen des Umweltschutzes, der Hygiene, der Sicherheit und der Gesundheit am Arbeitsplatz einzuhalten (Lgs.D. 81/2008 und nachfolgende Änderungen).

Die Anzahl und Art der Fahrzeuge wird den Erfordernissen des Dienstes auf Kosten des Übernehmers angepasst.

Die Übernehmerfirma muss eine Liste der Fahrzeuge, welche sie für die Ausführung des Dienstes einsetzt, nach Zuschlagserteilung vorlegen. Die Fahrzeuge müssen in der Eintragungsbestätigung der Firma im Nationalen Verzeichnis der Müllentsorgungsunternehmen aufscheinen. Die Firma muss sich außerdem verpflichten, jede Änderung des Fuhrparks, welche durch Austausch der Fahrzeuge verursacht wird, der Bezirksgemeinschaft mitzuteilen und durch die diesbezügliche Dokumentation zu belegen.

Neu angekaufte Müllfahrzeuge müssen voll und ganz den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und dürfen sich in keiner Weise negativ auf die Sammlung auswirken.

Sämtliche Kosten der Fahrzeuge wie Versicherung, Steuern, Reparaturen, Anpassung an die geltenden Bestimmungen bezüglich Arbeitssicherheit, Straßenverkehrskodex und etwaige andere notwendige Ausgaben (Treibstoffkosten, mechanische Betreuung, Revisionen, normaler Service, Ölwechsel, Reifenwechsel, Schneeketten, usw.) gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Reinigung der Fahrzeuge muss laut Art. 5 des Dekretes des Präsidenten des Landesausschusses vom 28. Juni 1977, Nr. 30 in geltender Fassung erfolgen.

Eventuelle Kosten, welche für die Beseitigung von festen oder flüssigen Abfällen infolge nicht dichter Fahrzeuge entstehen, werden dem Unternehmen angelastet.

Sämtliche im Sammelbezirk einzusetzenden Fahrzeuge des Unternehmens und auch der Subunternehmen müssen den neuen Abgasnormen gerecht werden. Dies gilt für den gesamten Vertragszeitraum.

Sollte die Gesetzgebung in diesem Zeitraum die Verwendung der von der Übernehmerfirma für die Ausführung des Dienstes benutzten Fahrzeuge zugunsten einer qualitativ besserer Klasse

modo da garantire la continuità del servizio in qualsiasi situazione e, in secondo luogo, questi veicoli devono essere adeguati alle strade da percorrere.

In modo particolare sono da rispettare le disposizioni in merito alla tutela dell'ambiente, all'igiene, alla sicurezza e salute sul posto di lavoro (D.Lgs. 81/2008 e successive integrazioni).

Il numero e il tipo dei veicoli viene adeguato alle esigenze del servizio con costi a carico dell'appaltatore.

Egli, all'atto dell'aggiudicazione, deve presentare l'elenco degli automezzi che intende utilizzare per lo svolgimento del servizio, che dovranno risultare nell'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti. Deve altresì impegnarsi a comunicare ogni variazione in merito ad eventuali sostituzioni dei mezzi impiegati per il servizio, trasmettendo la relativa documentazione alla Comunità Comprensoriale.

I nuovi automezzi asporto rifiuti acquistati devono essere pienamente conformi alle condizioni stabilite dalla legge e, in nessun caso, possono influire negativamente sull'andamento del servizio di raccolta.

Tutti i costi degli automezzi come assicurazione, bollo, riparazioni, adattamenti alle disposizioni di legge in materia di sicurezza, codice stradale e quant'altro (carburante, assistenza meccanica ordinaria, revisioni, normali servizi, cambio dell'olio, cambio delle gomme, catene da neve, etc.) sono a carico dell'appaltatore.

La pulizia degli automezzi deve avvenire secondo l'art. 5 del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 28 giugno 1977, n. 30 e successive modificazioni e/o integrazioni.

Eventuali costi che dovessero derivare dalla rimozione di rifiuti solidi o liquidi causati da veicoli non a tenuta stagna saranno addebitati alla ditta imprenditrice.

Tutti i veicoli impiegati nella zona di raccolta della ditta imprenditrice principale ed anche dei subappaltatori devono rispettare le nuove norme contro l'inquinamento atmosferico. Questo vale per tutto il periodo contrattuale.

Qualora in questo periodo dovesse essere vietato l'uso di autoveicoli utilizzati dalla ditta imprenditrice per legge, tutti gli automezzi devono venire adeguati alle nuove norme, rispettivamente sostituiti a spese della ditta.

untersagen, sind diese auf Kosten des Unternehmens umzurüsten, bzw. zu ersetzen. Weiters verweist man auf den Bericht des EVV betreffend die komplette, teilweise bzw. Nichtanwendung der MUK, Punkt „Fahrzeuge für die Sammlung und den Abtransport von Abfällen“.

Das Sammelunternehmen ist für sämtliche Schäden gegenüber Dritten haftbar, welche durch sein Personal oder seine Fahrzeuge verursacht werden.

Art. 15 - Verpflichtungen der Übernehmerfirma

Die Übernehmerfirma ist zur vollen und bedingungslosen Einhaltung der im vorliegenden Lastenheft enthaltenen Normen verpflichtet.

Die Übernehmerfirma muss, bei der Abgabe des Angebotes, im Besitz aller notwendigen Voraussetzungen für die Abwicklung des Sammeldienstes sowie des Transportes der Abfallarten und im Besonderen im Besitz aller notwendigen Lizenzen, Ermächtigungen und Genehmigungen sein.

Alle Lizenzen, Ermächtigungen und Genehmigungen müssen für die gesamte Vertragsdauer gültig oder - falls sie während des Vertragszeitraums verfallen sollten – automatisch verlängerbar sein.

Der Auftragnehmer muss alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie alle eventuell im Vertragszeitraum eintretenden gesetzlichen Rechtsvorschriften erfüllen, ohne dass Mehrkosten verrechnet werden können.

Art. 16 - Organisation des Dienstes

Das Sammelunternehmen hat die Aufgabe, den übertragenen Dienst in enger Koordination mit der Bezirksgemeinschaft bzw. den Gemeinden durchzuführen und zwar in jeden Fall im Einklang mit diesem techn. Leistungsverzeichnis.

Um eine ordnungsgemäße Koordination der Dienste zu gewährleisten, muss der für die Dienstleistungen Verantwortliche (technische Leiter, Vorarbeiter) sowie sämtliche Fahrzeuge zu den Arbeitszeiten erreichbar sein (Mobiltelefon, Funkverbindung usw.). Dies ist notwendig, um wichtige Information schnell weitergeben zu können.

Sollte der Abtransport nicht bzw. nicht rechtzeitig erfolgen, so muss das Sammelunternehmen für alle mit der

Inoltre si rimanda alla relazione del RUP relativa all'applicazione totale, parziale e non applicazione dei criteri ambientali minimi, punto „Automezzi per la raccolta e il trasporto di rifiuti“.

Il gestore è anche responsabile per tutti i danni verso terzi provocati dal suo personale o dai suoi veicoli.

Art. 15 - Obblighi della ditta appaltatrice

L'appaltatore è obbligato alla piena e incondizionata osservanza delle norme contenute nel presente capitolato.

L'appaltatore, all'atto della presentazione dell'offerta, deve possedere tutti i requisiti necessari per svolgere il servizio di raccolta e trasporto dei rifiuti ed in particolare, essere in possesso di tutte le licenze, i permessi e le autorizzazioni richieste.

Tutte le licenze, autorizzazioni e permessi devono avere una validità non inferiore alla durata del contratto o essere automaticamente prorogabili nel caso in cui dovessero scadere durante il periodo contrattuale.

L'appaltatore dovrà adempiere a tutte le disposizioni di legge in vigore nonché a tutte quelle che dovessero entrare in vigore nel corso della durata del contratto senza che ciò costituisca presupposto per la richiesta di maggior compenso.

Art. 16 - Organizzazione del servizio

Il gestore ha il dovere di eseguire il servizio assegnato in stretto coordinamento con la Comunità Comprensoriale rispettivamente con i Comuni e comunque nel rispetto delle condizioni del presente capitolato tecnico.

Al fine di garantire un regolare coordinamento nell'esecuzione dei servizi è indispensabile che il responsabile dei servizi stessi (direttore tecnico, caposquadra), come anche tutti i mezzi di trasporto, siano sempre reperibili durante le ore di lavoro (telefono cellulare, apparecchio ricetrasmittente), in modo da consentire la comunicazione immediata di informazioni importanti.

Nel caso in cui il servizio di raccolta non venga eseguito oppure venga eseguito in ritardo, la ditta appaltatrice dovrà rimborsare

Nichteinhaltung der Verpflichtung zur Sammlung/ zum Abtransport der obgenannten Kunststoffbehälter und Sammelboxen zusammenhängenden Spesen aufkommen.

Der Auftraggeber hat das Recht, im Falle von nicht ordnungsgemäß durchgeführten Diensten oder Leistungen, bei nachweisbaren Beschwerden der jew. Gemeinden oder vor Ort festgestellt, ein Strafgeld im Sinne des Art. 17 dieses techn. Leistungsverzeichnisses vom Auftragnehmer einzufordern.

Art. 17 - Mindestumweltkriterien (MUK)

Da es sich bei dieser Vergabe um eine Dienstleistung mit reduzierter Umweltbelastung gemäß Dekret des Ministers für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz vom 13.02.2014 handelt, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, die vorgeschriebenen MUK einzuhalten.

Es wird hervorgehoben, dass die genannten MUK alle Siedlungsabfälle betreffen. Allerdings betrifft der gegenständliche Dienst nur bestimmte Abfallarten, weshalb nur jene MUK anzuwenden sind, welche mit dem Dienst vereinbar sind. Für genauere Informationen wird auf den dementsprechenden Bericht des EVV laut Art. 35, Absatz 5 des LG 16/2015 i.g.F. in Anlage TL2 verwiesen.

tutte le spese in relazione al mancato adempimento dell'obbligo di raccolta / ritiro dei suddetti fusti e box.

Il committente ha diritto, in caso di comprovate lamentele da parte dei singoli Comuni o di inadempienze nella prestazione del servizio accertato in loco, di prevedere una penale alla ditta appaltatrice nella misura citata all'art. 17 del presente Capitolato tecnico.

Art. 17 - Criteri ambientali minimi (CAM)

Trattandosi di un servizio a ridotto impatto ambientale ai sensi del decreto del Ministro dell'ambiente, del territorio e della tutela del mare del 13.02.2014, l'appaltatore è tenuto a rispettare i CAM previsti.

Si evidenzia, che questi CAM riguardano tutti i rifiuti urbani. Tuttavia, il servizio in questione riguarda soltanto certi tipi di rifiuti e quindi sono applicabili solo i CAM compatibili con il servizio. Per maggiori informazioni si rimanda alla relativa relazione del RUP all'allegato TL2 come previsto ai sensi dell'art. 35, comma 5 della LP 16/2015 e successive modifiche.

TEIL II: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG

Art. 18 - Vertragsdauer

Der Vertrag hat eine Laufzeit von 3 (drei) Jahren, welche um 00:00 Uhr des 01.01.2020 beginnt und um 24:00 Uhr des 31.12.2022 abläuft.

Erneuerung des Vertrages: Die Verlängerung des Vertrags mit dem Auftragnehmer liegt im Ermessen des Auftraggebers und kann für die Dauer von höchstens zwei Jahren (01.01.2023 – 31.12.2024) mit Vorankündigung mittels PEC von min. 180 Tagen vor dem Ablauf des Vertragszeitraumes verlangt werden.

Der Auftragnehmer kann sich nicht weigern, die Dienstleistungen zu den selben Bedingungen für den Zeitlauf der genehmigten Verlängerung auszuführen.

PARTE II: CONDIZIONI GENERALI DEL CONTRATTO

Art. 18 - Durata del contratto

Il contratto ha la durata di 3 (tre) anni con effetto dalle ore 00:00 del 01.01.2020 e scadenza alle ore 24:00 del 31.12.2022.

Rinnovo del contratto: il committente potrà discrezionalmente richiedere il rinnovo del contratto con l'aggiudicatario per un massimo di due anni (01.01.2023 – 31.12.2024) tramite PEC da inviarsi almeno 180 giorni prima della scadenza.

L'appaltatore non può rifiutarsi di effettuare i servizi appaltati per il periodo prorogato alle medesime condizioni.

Sollten nicht alle Gemeinden an der weiteren Durchführung des Dienstes interessiert sein, so muss der Auftragnehmer auf jeden Fall für die restlichen Gemeinden den Dienst laut Ausschreibung garantieren. Da der Dienst verringert wird, ist es notwendig auch den Auftragswert zu verringern, sollte die Verringerung mehr als 20% ausmachen. Hierzu wird folgende Berechnung angewandt:
(Jahresmenge Gemeinde XY / Summe Jahresmenge aller Gemeinden) x Jahreszuschlagsbetrag.

Übersteigt dieser so errechnete Betrag 20% des Vertragswertes, so vermindert sich der Vertragswert um den Teil, der 20% übersteigt. Übersteigt er 20% nicht, so bleibt der Vertragswert unverändert.

Das Prinzip hinter dieser Rechenmethode gilt auch bei einer neuen zu bedienenden Gemeinde, d.h. bei einer Erhöhung der Dienstleistung.

Art. 19 - Recht zur Abänderung des Dienstes

Während der Vertragsausführung kann der Auftraggeber aus jedwedem Grund eine Erhöhung oder Reduzierung bis zu einem Fünftel des gesamten Ausmaßes der Dienstleistung fordern, und der Auftragsausführende hat die Pflicht, diese zu den im Vertrag genannten Bedingungen anzunehmen, wobei er dafür keine Vergütungs- und Entschädigungsansprüche stellen noch das Recht auf Vertragsaufhebung gemäß Art. 106 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 ausüben kann.

Im Falle von Änderungen des Vertragsbetrags bis zu einem Fünftel gemäß Art. 106 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 ist der Auftragnehmer verpflichtet, die neuen Leistungen nach Unterzeichnung eines Unterwerfungsakts zu denselben Preisen und denselben Bedingungen des ursprünglichen Vertrags auszuführen, ohne dass ihm eine zusätzliche Entschädigung dafür zusteht, mit Ausnahme der Vergütung für diese neuen Leistungen (Art. 22 Abs. 5 MD Nr. 49/2018).

Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels setzt sich der Vertragsbetrag aus der Vertragssumme zuzüglich des Betrags aus Unterwerfungsakten und Zusatzverträgen für bereits vorgenommene Änderungen und zusätzlich der Beträge, die dem Auftragnehmer aus anderem Rechtstitel als dem Schadensersatz nach Maßgabe von Art. 205, 206 und 208 GvD Nr. 50/2016 evtl.

Laddove non tutti i Comuni intendano proseguire l'esecuzione dei servizi, questi comunque devono essere garantiti per i Comuni restanti. Dato che il servizio viene ridotto è necessario ridurre anche l'importo dell'affidamento, qualora la riduzione superi il 20%. Perciò si applica il seguente calcolo:

(quantità annuale del Comune XY / somma delle quantità annuali di tutti i comuni) x importo annuale aggiudicato.

Se questo importo così calcolato supera il 20% del valore contrattuale, quest'ultimo verrà diminuito per la parte eccedente il 20%. Qualora non dovesse superare il 20% il valore contrattuale rimarrà invariato.

Il principio sul quale si basa questo metodo di calcolo si applica anche nel caso di un nuovo Comune da servire, quindi in caso di aumento del servizio.

Art. 19 - Facoltà di modifica del servizio

Nel corso dell'esecuzione del contratto, l'Amministrazione committente per qualsiasi motivo può chiedere e l'esecutore ha l'obbligo di accettare, alle condizioni tutte del contratto, un aumento o una diminuzione sull'ammontare dell'intero servizio fino alla concorrenza di un quinto, senza che ciò possa essere motivo per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di sorta da parte del esecutore, né per esercitare il diritto alla risoluzione del contratto come specificato all'articolo 106, comma 12 del D.Lgs. 50/2016.

In caso di variazioni entro il quinto dell'importo contrattuale di cui all'art. 106 comma 12 del D.Lgs 50/2016 l'appaltatore è tenuto ad eseguire le nuove prestazioni, previa sottoscrizione di un atto di sottomissione, agli stessi prezzi e condizioni del contratto originario, senza diritto ad alcuna indennità ad eccezione del corrispettivo relativo alle nuove prestazioni (Art. 22 comma 4 DM 49/2018).

Ai fini della determinazione del quinto, l'importo contrattuale è formato dalla somma risultante dal contratto, aumentata dell'importo degli atti di sottomissione e degli atti aggiuntivi per varianti già intervenute, nonché dell'ammontare degli importi diversi da quelli a titolo risarcitorio, eventualmente riconosciuti all'appaltatore ai sensi degli articoli 205, 206 e 208 del codice (Art. 22 comma 4 DM

zuerkannt wurden, zusammen (Art. 22 Abs. 4 MD Nr. 49/2018).

Art. 20 - Bestimmungen über den Vertrag

Der Unternehmer, der den Zuschlag für den Dienst erhalten hat, muss sich an dem von der Verwaltung festgesetzten Datum zur Unterschrift des Vertrages einfinden.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert der Auftraggeber den Zuschlag und vergibt den Auftrag dem in der Rangordnung folgenden Bewerber zu den von diesem im Angebot angegebenen Bedingungen, oder führt eine neue Ausschreibung durch.

Der Vertrag wird in elektronischer Form abgeschlossen, weshalb der Zuschlagsempfänger im Besitz einer digitalen Unterschrift sein muss, welche zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses gültig sein muss.

Sollte während des Vertragszeitraumes eine grundlegende Veränderung in der Organisation der vergebenen Dienste erforderlich sein, sei es aufgrund normativer Grundlagen, sei es aufgrund technischer Notwendigkeiten, so behält sich die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland vor, das Rechtsverhältnis den gegebenen neuen Erfordernissen aufgrund der angebotenen Vergütungen im direkten Verhältnis zum effektiven zeitlichen bzw. technischen Mehr- bzw. Minderaufwand anzupassen.

Art. 21 - Rechnungslegung und Bezahlung der Vergütung

Der Dienst wird mit dem vertraglich festgelegten Zuschlagsbeträgen vergütet. Diese Beträge enthalten alle Kosten der Sammlung, des Transports, der Führung, usw., d. h. dass dem Auftragnehmer keine Zusatzspesen anerkannt werden.

Es besteht kein Anrecht auf garantierte Mindestsammelmengen.

Die Rechnungslegung erfolgt zweimal jährlich nach Ablauf von 6 Monaten mit Zahlungsziel von 30 Tagen. Dabei darf jeweils die Hälfte des Jahreszuschlagspreises verrechnet werden.

Voraussetzung für die Bezahlung der Rechnung ist unter anderem die

49/2018).

Art. 20 - Disposizioni sul contratto

Entro i termini fissati dall'Amministrazione, l'aggiudicatario deve presentarsi per la stipula del contratto.

Qualora, entro i termini fissati, l'aggiudicatario non si presenti per tale stipula ovvero non abbia assolto agli obblighi o non abbia presentato tutti i documenti richiesti, l'Amministrazione provvederà ad annullare l'aggiudicazione ed assegnare l'incarico al concorrente che segue in graduatoria alle condizioni da quest'ultimo indicato nell'offerta di gara, oppure indire nuova gara di appalto.

Il contratto di compravendita viene stipulato in forma elettronica. A questo proposito l'aggiudicatario deve essere in possesso di una firma digitale valida al momento della stipula.

Se durante il periodo contrattuale si rendesse necessario un cambiamento fondamentale nell'organizzazione dei servizi appaltati, sia per dei fondamenti normativi, sia per motivi tecnici, la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina si riserva il diritto di adeguare il rapporto giuridico alle nuove esigenze sulla base delle remunerazioni offerte ed in diretta relazione al maggior o minor dispendio di tempo e/o di tecnologia e mezzi.

Art. 21 - Fatturazione e pagamento del compenso

Il servizio è remunerato con i prezzi aggiudicati e fissato nel contratto. Questi importi comprendono tutte le spese di raccolta, trasporto, gestione, ecc., e perciò, al contraente non spetta alcun costo aggiuntivo.

Non vi è alcun diritto a quantità minime garantite di raccolta.

La fattura è presentata due volta l'anno dopo 6 mesi. Può essere addebitata la metà dell'importo annuale aggiudicato con scadenza di pagamento di 30 giorni.

Presupposto per il pagamento della fattura è, tra l'altro, la corretta esecuzione del servizio e

ordnungsgemäße Ausführung des Dienstes und die Übermittlung der Halbjahresstatistik.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Verwaltung und ist daher von der Firma bei der Berechnung des Preises nicht zu berücksichtigen. Diese Verwaltung wendet das „split-payment“ an.

Die Bezirksgemeinschaft hat das Recht, sowohl gezielte Kontrollen als auch Stichproben durchzuführen, um die Korrektheit der Daten in den Rechnungen festzusetzen.

Die Bezirksgemeinschaft unterbricht die Zahlung des Entgeltes und aller weiteren evt. geschuldeten Beträge, wenn die Einheitsbescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC) des Auftragnehmers Unstimmigkeiten aufweisen sollten. Die Zahlung wird solange eingestellt, bis der Auftragnehmer seine Position richtiggestellt hat (geht aus einer späteren, ordnungsgemäßen Einheitsbescheinigung vor).

Sollte der Auftragnehmer innerhalb von 30 Tagen nicht zur Richtigstellung der eigenen Steuerposition vorgehen, behält sich die Bezirksgemeinschaft das Recht vor, den dem Auftragnehmer geschuldeten Monatsbetrag teilweise oder zur Gänze den Behörden (NISFS, INAIL) zu überweisen, die infolge der festgestellten Unregelmäßigkeiten gegenüber dem Auftragnehmer als Gläubiger auftreten.

Art. 22 - Steuern und Gebühren

Alle mit dem Vertrag zusammenhängende gegenwärtige und zukünftige Spesen, Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Alle Steuern und Gebühren, die mit der Durchführung des Dienstes verbunden sind und daraus folgen sollten, mit Ausnahme der MwSt., gehen zu Lasten der Übernehmerfirma.

Art. 23 - Haftung

Das Sammelunternehmen trägt allein jede strafrechtliche und zivilrechtliche Verantwortung, welche mit der Ausübung der übernommenen Dienste und Tätigkeiten persönlich oder durch dessen Bediensteten erwächst.

Es haftet direkt für evtl. Schäden an Personen oder Sachgütern, sofern diese nicht durch Versicherungen gedeckt sind. Daher geht der

la trasmissione delle statistiche semestrali.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) resta a carico dell'Amministrazione, quindi l'impresa non dovrà tenerne conto nel calcolo del prezzo. Questa amministrazione utilizza il meccanismo per la scissione dei pagamenti, c.d. "split-payment".

La Comunità Comprensoriale ha il diritto di eseguire sia controlli mirati che controlli a campione, per verificare la correttezza dei dati riportati nelle fatture.

La Comunità Comprensoriale sospende, inoltre, il pagamento del corrispettivo e di ogni altra somma eventualmente dovuta all'impresa, nel caso in cui dal Durc l'impresa non dovesse risultare in regola. In tal caso il pagamento rimane sospeso fino alla regolarizzazione dell'impresa (risultante da un DURC regolare di data successiva).

Nel caso in cui l'Impresa non provveda a regolarizzare la propria posizione contributiva entro 30 giorni, la Comunità Comprensoriale si riserva il diritto di liquidare parte dell'importo mensile dovuto all'impresa o la sua totale agli enti (Inail, Inps) risultanti creditori a seguito delle irregolarità accertate.

Art. 22 - Imposte e tasse

Sono a carico dell'aggiudicatario tutte le spese di contratto, bollo, registrazione e diritti di segreteria, attuali e futuri.

Tutte le imposte e tasse inerenti e conseguenti all'esecuzione del servizio, nessuna esclusa, ad eccezione dell'I.V.A., saranno a carico della ditta aggiudicataria.

Art. 23 - Responsabilità

Il gestore si assume da solo ogni responsabilità di diritto civile e penale per tutte le operazioni rientranti nell'esercizio del servizio e delle attività affidate ed eseguite personalmente o tramite il personale di servizio.

Il gestore è responsabile direttamente per eventuali danni a persone o beni materiali se non coperti da una polizza d'assicurazione. Il

evtl. Schadensersatz zu alleinigen Lasten des Sammelunternehmens.

Jedes Dienst- und Vertragsverhältnis, welches der Auftragnehmer mit Dritten eingeht, stellt ausschließlich eine Verpflichtung der Firma dar, ohne dass irgendwelche Rechte oder Pflichten an die Bezirksgemeinschaft übertragen werden können.

Unbeschadet jeglicher zivilrechtlichen und strafrechtlichen Haftung ist der Auftragnehmer verpflichtet, bei der Ausführung seiner Verpflichtungen laut dieses Auflagenheftes alle jene Maßnahmen und Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um die Unversehrtheit von dritten Personen und die Berücksichtigung der vorhandenen Geräte und Ausrüstungen zu gewährleisten. Die Bezirksgemeinschaft bleibt diesbezüglich von jeder Haftung befreit.

Zudem sind alle Vorsichtsmaßnahmen, die zur Vermeidung von Schäden an Personen und Sachgütern, sowie auch alle Versicherungskosten und ein eventueller Schadensersatz, die/der bei der Ausübung des Dienstes entstehen sollten, zu vollen Lasten der besagten Firma.

Bei der Durchführung der Verpflichtungen haftet der Auftragnehmer für die sachliche Richtigkeit der statistischen Daten, des Beratungsdienstes, des Kundendienstes sowie der vorgelegten Unterlagen.

Unbeschadet jeglicher zivilrechtlichen und strafrechtlichen Haftung ist der Auftragnehmer verpflichtet, bei der Ausführung seiner Verpflichtungen laut dieses techn. Leistungsverzeichnisses alle jene Maßnahmen und Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um die Unversehrtheit von dritten Personen und die Berücksichtigung der vorhandenen Geräte und Ausrüstungen zu gewährleisten. Die Bezirksgemeinschaft bleibt diesbezüglich von jeder Haftung befreit.

Zudem sind alle Vorsichtsmaßnahmen, die zur Vermeidung von Schäden an Personen und Sachgütern, sowie auch alle Versicherungskosten und ein eventueller Schadensersatz, die/der bei der Ausübung des Dienstes entstehen sollten, zu vollen Lasten der besagten Firma.

Bei der Durchführung der Verpflichtungen haftet der Auftragnehmer für die sachliche Richtigkeit der statistischen Daten, des Beratungsdienstes, des Kundendienstes sowie der vorgelegten Unterlagen.

risarcimento è a suo carico.

Qualsiasi rapporto di lavoro o contrattuale che il gestore contrae con terzi rappresenta un suo impegno esclusivo, senza alcun diritto o dovere per la Comunità Comprensoriale.

Fermo restando ogni responsabilità civile e penale, sarà obbligo dell'appaltatore adottare, nell'ambito degli impegni di cui al presente capitolato, tutti quei provvedimenti e quelle cautele necessarie a garantire l'incolumità delle persone terze ed il rispetto delle attrezzature necessarie per il corretto svolgimento del servizio.

La Comunità Comprensoriale è da ritenersi completamente sollevata da qualsiasi responsabilità.

Sono inoltre a carico della medesima ditta tutte le misure necessarie per evitare il verificarsi di danni alle persone o alle cose, come pure le spese di assicurazione e l'eventuale risarcimento di danni comunque provocati nel corso dell'esecuzione del servizio.

Per quanto concerne lo svolgimento degli obblighi, l'appaltatore risponde pienamente della veridicità dei dati statistici, del servizio di consulenza, del servizio assistenza clienti e della documentazione presentata.

Fermo restando ogni responsabilità civile e penale, sarà obbligo dell'appaltatore adottare, nell'ambito degli impegni di cui al presente capitolato tecnico, tutti quei provvedimenti e quelle cautele necessarie a garantire l'incolumità delle persone terze ed il rispetto delle attrezzature necessarie per il corretto svolgimento del servizio.

La Comunità Comprensoriale è da ritenersi completamente sollevata da qualsiasi responsabilità.

Sono inoltre a carico della medesima ditta tutte le misure necessarie per evitare il verificarsi di danni alle persone o alle cose, come pure le spese di assicurazione e l'eventuale risarcimento di danni comunque provocati nel corso dell'esecuzione del servizio.

Per quanto concerne lo svolgimento degli obblighi, l'appaltatore risponde pienamente della veridicità dei dati statistici, del servizio di consulenza, del servizio assistenza clienti e della documentazione presentata.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, im Falle der Nichteinhaltung der durch der Auftragnehmer übernommenen Verpflichtungen, von groben Verstößen gegen dieselben oder den Vorgaben der geltenden Ermächtigung des Landesamtes für Abfallwirtschaft zur Führung der Kompostieranlage, den Vertrag unverzüglich aufzulösen, unter Ausschluss des Rechtsweges; im Gegenzug muss der Auftragnehmer für jeden in der Durchführung des Dienstes entstandenen Schaden aufkommen.

Im Falle von wiederholten Nichtbeachtungen der Vertragsvorkehrungen behält sich die Verwaltung das Recht vor, den Vertrag mit eigenem Beschluss und ohne weitere Aufforderung für aufgelöst zu erklären. Die Verwaltung wird für die Fortsetzung des Dienstes bis zur Fälligkeit der Frist in der Weise, die sie für angebracht erachtet, sorgen.

Die vom Dienst entthobene Betreiberfirma ist gezwungen, alle nachfolgenden Ausgaben oder Schäden zurückzuzahlen und wird außerdem als Strafe dem Verlust der Sicherheitsleistung unterstehen. Für alle nicht in diesem techn. Leistungsverzeichnis vorgesehenen Belange, beziehen sich die Parteien auf die Art. 1655 und folgende des ZGB.

Im Falle der groben Nichterfüllung, die vom Schiedsgericht stimmenmehrheitlich festzustellen ist, erfolgt die Auflösung des Vertrages unter Ausschluss jeglichen Rechtsweges, mit Vorankündigung von einem Monat mittels zertifizierter Email (Lpec).

Art. 24 - Verursachte Schäden bei der Dienstauführung

Die Übernehmerfirma ist verpflichtet, der betroffenen Gemeinde jeden nachgewiesenen Schaden zu ersetzen, welcher an Dingen, Maschinen, Anlagen oder Personen während der Ausübung des Dienstes entstehen könnte. Für Schäden, welche nachweislich auf normale Abnutzung/ Überalterung der Strukturen/Behälter zurückzuführen sind, kommt die jew. Gemeinde selbst auf. Für Schäden, welche z.B. durch das nicht fachgerechte Manövrieren, Sammeln oder Entleeren der Behälter entstehen, haftet der Auftragnehmer (Beweislast trägt der Auftraggeber).

In caso di inosservanza o di gravi violazioni degli obblighi assunti da parte della ditta appaltatrice, la Comunità Comprensoriale Bassa Atesina si riserva il diritto di risolvere immediatamente il presente contratto, escludendo ogni possibilità di ricorso alle vie legali; da parte sua, la ditta appaltatrice risponde di qualsiasi danno causato durante l'esecuzione del servizio affidato.

In caso di ripetuto mancato rispetto di quanto stabilito, l'amministrazione si riserva il diritto di dichiarare la risoluzione del contratto tramite propria delibera e senza ulteriori ingiunzioni o solleciti. La Comunità Comprensoriale Bassa Atesina provvederà quindi a garantire il servizio fino alla scadenza del termine contrattuale e secondo le modalità ritenute più opportune.

Sussiste chiaramente l'obbligo della ditta appaltatrice decaduta di risarcire ogni spesa o danno conseguente nonché di sottostare altresì, a titolo di penale, alla perdita della cauzione prestata. Per quanto non previsto dal presente capitolato le parti fanno espresso riferimento agli art. 1655 e seguenti del Codice Civile.

In caso di grave inadempienza, accertata dal Collegio arbitrale a maggioranza di voti, si farà luogo alla risoluzione del contratto d'appalto con esclusione di ogni procedimento legale, convenendosi sufficiente il preavviso di un mese da comunicarsi con lettera trasmessa tramite posta elettronica certificata.

Art. 24 - Danni derivanti dallo svolgimento del servizio

L'appaltatore è obbligato a risarcire il rispettivo Comune di qualsiasi danno, che si dovesse verificare a oggetti, mezzi, impianti o persone durante lo svolgimento del servizio oggetto dell'appalto.

Per danni alle strutture/ai contenitori dovuti a normale deterioramento/ invecchiamento risponderà direttamente il committente, per contro, l'appaltatore risponderà per danni dovuti, per esempio, a movimentazioni, alla raccolta o a svuotamenti eseguite/i senza la necessaria perizia (l'onere di eventuali prove è a carico del committente).

Davon unabhängig bleibt die Pflicht des Auftragnehmers jene Behälter und Boxen rechtzeitig, mittels schriftlicher Mitteilung an den Auftraggeber und an die betroffene Gemeinde zu melden, welche er während der Dienstauführung beschädigt oder übermäßig verschleißt vorgefunden hat und diese somit ersetzt werden müssen.

Art. 25 - Kontrollen

Der Auftragnehmer ermächtigt den Auftraggeber, zu jeder Zeit und ohne besondere Vorankündigung, Lokalausweise, Inspektionen, Kontrollen an den Geräten und Fahrzeugen, welche Gegenstand dieses techn. Leistungsverzeichnisses sind, durchzuführen, auch unter Inanspruchnahme anderer zuständiger Behörden.

Genannte Kontrollen können ebenfalls bezüglich der effektiven Dienstauführung und der Korrektheit der Liefer- und Entleerungsdaten durchgeführt werden.

Mit der Vertragsunterzeichnung willigt der Auftragnehmer ein, dass im Zuge der Kontrolltätigkeiten foto- und videografische Aufnahmen des Fuhrparks und/oder des Personals gemacht werden und dass diese als Beweislast zugelassen sind, damit evtl. Unregelmäßigkeiten oder Verstöße gegen dieses techn. Leistungsverzeichnis festgestellt werden können.

Autorisierte Personen von Seiten des Auftraggebers bzw. der Gemeinden und dessen/deren Bedienstete haben jederzeit das Recht, ohne besondere Ankündigung, den Auftragnehmer bei der Sammlung im Sammelfahrzeug zu begleiten.

Jede Unterlassung und/oder Verstoß gegen die Vorschriften und Pflichten des gegenständlichen techn. Leistungsverzeichnisses werden dem Auftragnehmer durch ein Beanstandungsprotokoll mittels zeP (PEC) mitgeteilt.

Der Auftragnehmer kann innerhalb von 15 Tagen ab der Zustellung desselben diesbezügliche motivierte und rechtfertigende Gegenäußerungen beim Auftraggeber einbringen.

Falls innerhalb der vorgesehenen Frist keine Gegenäußerungen beim Auftraggeber eingebracht oder diese als nicht gerechtfertigt beurteilt werden, kommen die Geldstrafen laut Art. 26 des gegenständlichen techn. Leistungsverzeichnisses zur Anwendung.

Rimane fermo l'onere dell'appaltatore di darne tempestivo avviso mediante comunicazione scritta al committente ed al Comune interessato, laddove durante lo svolgimento del servizio riscontri la necessità di sostituzione di contenitori o box usurati e a rischio rottura.

Art. 25 - Controlli

L'appaltatore concede al committente, eventualmente di concerto con altri Enti, la facoltà di eseguire in qualsiasi momento e senza particolare preavviso sopralluoghi, ispezioni e controlli ad attrezzature ed automezzi oggetto del presente capitolato tecnico.

Detti controlli potranno essere effettuati anche in relazione all'effettivo svolgimento del servizio e sulla correttezza dei dati relativi ai conferimenti/ svuotamenti.

Nell'effettuazione di tali controlli l'appaltatore acconsente, con la sottoscrizione del relativo contratto, riprese fotografiche e/o video di propri automezzi e/o di proprio personale in azione, al fine di provare eventuali inadempienze o comportamenti difforni alle disposizioni del presente capitolato tecnico.

Personale del committente o persone autorizzate da quest'ultimo possono in qualsiasi momento, senza particolare preavviso, presenziare alle operazioni di raccolta rifiuti a bordo dell'automezzo.

Eventuali omissioni e/o infrazioni riscontrate verranno rese note all'appaltatore mediante verbale di contestazione trasmesso a mezzo PEC.

Entro 15 giorni dalla data ricevimento del summenzionato verbale, l'appaltatore potrà inoltrare al committente eventuali motivate e giustificate controdeduzioni.

Qualora le controdeduzioni non dovessero pervenire al committente entro il lasso di tempo suddetto o le stesse risultassero infondate, troverà applicazione l'art. 26 del presente capitolato tecnico - Penali.

Art. 26 - Geldstrafen

Sollten aufgrund der Kontrollen laut Art. 25 Nichteinhaltungen und/oder dem techn. Leistungsverzeichnis widriges Verhalten nachgewiesen werden, so behält sich der Auftraggeber vor, folgende Vertragsstrafen anzuwenden.

Schäden bzw. Unregelmäßigkeiten und die dazugehörenden Strafgebühren:

- *Fehlende, nicht ordnungsgemäße und/oder verspätete Übermittlung (nicht innerhalb der vorgegebenen Frist vorgelegt) der Statistiken für die Rechnungslegung und die jährliche Erklärung, der ausgeführten Dienste, sowie verschiedene andere Statistiken*

Pro fehlender, nicht ordnungsgemäßer und/oder verspäteter Übermittlung der Statistiken werden € 500,00 angelastet.

- *Nicht am Sammeltag (innerhalb 48 Stunden ab schriftlicher Anfrage) durchgeführte Leerung der Behälter / Sammelboxen*

Pro fehlender Abholung/Sammlung werden 500,00 € pro Behälter/Box als Strafe angelastet.

- *Fehlende Abgabe des Wiegezettels/ Wiegeprotokolls und keine Möglichkeit, die Mengen der jeweiligen Herkunftsgemeinde oder Sammelstelle zuzuweisen*

Pro fehlenden Wiegezettel/ Wiegeprotokoll, die eine Zuweisung der Mengen an die jeweiligen Gemeinden/ Sammelstellen unmöglich macht, wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.

- *Nicht erfolgte Erfassung des Gewichts oder Unregelmäßigkeiten bei der Gewichtserhebung der Behälter/Boxen*

Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.

- *Verschmutzung der Straße während des Transportes*

Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 200,00 € angelastet.

- *Beschädigungen an Behälter/ Öli/ Boxen durch das nicht fachgerechte Manövrieren / Sammeln / Aufladen*

Reparatur bzw. Ersatz durch gleiche Behälter/Öli/Boxen zu Lasten des Auftragnehmers **innerhalb von 2 Wochen** ab

Art. 26 - Penali

Qualora a seguito dei controlli effettuati ai sensi art. 25 emergano inadempienze e/o comportamenti non conformi a quanto previsto dalle disposizioni del presente capitolato tecnico, il committente si riserva la possibilità di applicare le sotto indicate penali.

Danni e/o irregolarità con relative penali applicabili:

- *Mancata, irregolare e/o ritardata (non presentata entro i termini stabiliti) trasmissione delle statistiche per la fatturazione e dichiarazione annuale, dei servizi espletati, nonché varie altre statistiche*

Per ogni statistica mancante, irregolare e/o ritardata verrà comminata una penale di 500,00 €.

- *Mancato svuotamento al giorno di raccolta dei fusti/box*

Per ogni raccolta mancata verrà comminata una penale di € 500,00 per ogni fusto/box.

- *Mancata consegna del cedolino/bolla/protocollo di pesatura, e/o impossibilità di ascrivere le quantità al rispettivo Comune o punto di raccolta*

Per ogni cedolino/protocollo/bolla di pesatura mancata e/o impossibilità di ascrivere le quantità al rispettivo Comune/ punto di raccolta verrà comminata una penale di € 500,00.

- *Mancata registrazione del peso o irregolarità nella registrazione del peso dei fusti/box*

Per ogni caso verrà comminata una penale di € 500,00.

- *Imbrattamento del suolo durante il trasporto*

Per ogni caso verrà comminata una penale di € 200,00.

- *Danneggiamenti ai fusti / secchielli Öli / box a seguito di errata/o movimentazione / raccolta / carico*

Riparazione ovvero sostituzione con fusto/secchiello/box identico a carico dell'appaltatore **entro 2 settimane** dalla

schriftlicher Mitteilung via zeP (PEC) von Seiten des Auftraggebers/der Gemeinde. Sofern dies innerhalb der vorgegebenen Frist nicht erfolgt, wird der Ersatz des Produkts von Amtswegen in Auftrag gegeben und dem Auftragnehmer mit einem Aufpreis von 80% des Kaufpreises/der Reparaturkosten in Rechnung gestellt.

-
- *Nichteinsatz des angebotenen Fuhrparks*

Für jedes nicht eingesetzte Fahrzeug auf dem Gebiet wird pro Monat 2.500,00 € Strafe angelastet.

-
- *Fehlende Mitteilung von beschädigten Behältern/ Öli/ Boxen*

Pro fehlender Mitteilung wird eine Strafe von 100,00 € angelastet.

-
- *Fehlende Mitteilung von Unregelmäßigkeiten am gleichen Tag der Feststellung*

Pro fehlender Mitteilung wird eine Strafe von 100,00 € angelastet.

-
- *Fehlende Realisierung / Anwendung der Mindestumweltkriterien (Art. 17)*

Pro Verzugsmonat wird eine Strafe von 100,00 € angelastet.

Mittels zeP (PEC) werden dem Auftragnehmer die Vergehen und das angewandte Strafgeld mitgeteilt.

Diese Strafe muss vom Auftragnehmer innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen ab Zustellung der Mitteilung mittels Banküberweisung beglichen werden.

Nach Ablauf dieser Frist, behält sich der Auftraggeber das Recht vor, für jeden weiteren Tag der verspäteten Zahlung, eine Vertragsstrafe von 20,00 Euro zu verrechnen.

Die Anwendung der Vertragsstrafe beeinträchtigt in keinem Fall eventuelle Ansprüche auf Schadensersatz vonseiten des Auftraggebers.

Unbeschadet davon bleibt das Recht des Auftraggebers den Vertrag im Sinne des Artikels 28 - Vertragsauflösung aufzulösen.

Auf begründete Anfrage des Auftragnehmers ist die völlige bzw. teilweise Nichtanwendung der Strafen zulässig, wenn die Verzögerung nicht dem Auftragnehmer anzulasten ist oder wenn anerkannt wird, dass die Strafen offensichtlich unverhältnismäßig im Vergleich zum Interesse des Auftraggebers sind.

Die Nichtanwendung der Strafen hat keine Anerkennung von Entgelt oder Schadensersatz zur Folge.

richiesta scritta trasmessa a mezzo PEC dal committente/Comune.

Qualora la sostituzione non dovesse avere luogo entro il suddetto termine, vi provvederà d'ufficio il committente fatturando il dovuto all'appaltatore incrementato dell'80% del prezzo di acquisto/riparazione.

-
- *Mancato impiego del parco macchine offerto*

Per ogni singolo automezzo non presente sul territorio verrà comminata una penale di € 2.500,00 per mese

-
- *Mancata denuncia di fusti / secchielli Öli / box danneggiati*

Per ogni mancata denuncia verrà comminata una penale di 100,00 €.

-
- *Mancata segnalazione di irregolarità riscontrate il giorno stesso della constatazione*

Per ogni mancata denuncia verrà comminata una penale di € 100,00.

-
- *Mancata realizzazione / esecuzione dei criteri minimi ambientali (art. 17)*

Per ogni mese di ritardo verrà comminata una penale di € 100,00.

A mezzo PEC il committente renderà note all'appaltatore le penali ad egli applicabili ed il relativo importo.

Dette penali dovranno essere liquidate dall'aggiudicatario entro 15 (quindici) giorni di calendario dal ricevimento della relativa comunicazione a mezzo di bonifico bancario.

Trascorsi i 15 giorni senza che sia pervenuto il relativo pagamento, il committente si riserva il diritto di applicare un'ulteriore penale di 20,00 euro per ogni giorno di ritardo.

L'applicazione della penale non pregiudica in alcun modo eventuali pretese di risarcimento danni da parte del committente.

In ogni caso rimane salvo il diritto del committente di risolvere il contratto ai sensi dell'articolo 28 – Risoluzione del contratto.

È' ammessa, su motivata richiesta dell'appaltatore, la totale o parziale disapplicazione delle penali, quando si riconosca che il ritardo non è imputabile allo stesso appaltatore, oppure quando si riconosca che le penali sono manifestamente sproporzionate rispetto all'interesse del committente.

La disapplicazione non comporta il riconoscimento di compensi o indennizzi all'esecutore.

Art. 27 - Schiedsverfahren

Man bezieht sich auf die Italienische Zivilprozessordnung; 4. Buch – Besondere Verfahren, 8. Titel – Schiedsverfahren.

Alle Streitfälle, die zwischen der Bezirksgemeinschaft und dem Auftragnehmer entstehen und nicht unmittelbar bereinigt werden können, werden - sofern die BZG zustimmt - von einem Dreierschiedsgericht ohne besondere Formalitäten beigelegt. Je ein Schiedsrichter wird von den beiden Vertragspartnern und einer im Einverständnis zwischen diesen beiden innerhalb von 15 Tagen nach Berufung des Schiedsgerichtes ernannt.

Der endgültig gewordene Schiedsspruch schließt jede weitere Berufung aus.

Für dessen Ausführung gelten die Bestimmungen der Zivilprozessordnung.

Als Domizil wird der Sitz der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland gewählt.

Sollte die Bezirksgemeinschaft beschließen, sich für die Streitbeilegung *nicht* des Schiedsgerichtes zu bedienen, behält sich diese das Recht vor, vom Vertrag mit dem Auftragnehmer zurückzutreten/ den Vertrag aufzulösen, sollte die Nichterfüllung der vertraglichen Pflichten von Seiten des Auftragnehmers nach drei, mittels PEC (oder anderem gleichwertigem Mittel) zugestellten Aufforderungen (Aufforderung, 1. Mahnung, 2. Mahnung), weiterbestehen.

Nachfolgend wird der Auftrag zur Ausführung des Dienstes dem nächsten Unternehmer in der Rangordnung erteilt.

Der Auftragnehmer erklärt sich durch seine Unterschrift damit uneingeschränkt einverstanden.

Art. 28 - Vertragsauflösung

Hinsichtlich der Nichterfüllung der übernommenen Verpflichtungen durch den Übernehmer des Dienstes wird auf die Artikel 1218 und folgende des Zivilgesetzbuches verwiesen. Weiters werden die Artikel 107 und folgende des G.v.D. Nr. 50/2016 i.g.F. angewandt.

Bei Nichteinhaltung der vereinbarten Bedingungen durch den Auftragnehmer kann, im einseitigen Ermessen der Bezirksgemeinschaft mittels Beschluss, die Aussetzung des Dienstes mit gleichzeitiger Beauftragung

Art. 27 - Arbitrato

Si fa riferimento al codice di procedura civile; Libro IV – Dei procedimenti speciali, Titolo VIII – Dell'arbitrato.

Ogni controversia tra la Comunità Comprensoriale ed il gestore, che non può essere risolta direttamente, verrà appianata senza particolari formalità e previo consenso della Comunità Comprensoriale stessa, da un collegio arbitrale formato da tre arbitri, di cui due scelti da ciascuna delle parti contraenti ed il terzo nominato in accordo fra le parti stesse entro 15 (quindici) giorni dalla scelta di ricorso ad arbitrato.

Il lodo arbitrale, una volta divenuto definitivo, preclude la proposizione di eventuali ricorsi. Per l'esecuzione dello stesso valgono le disposizioni del codice di procedura civile.

Il domicilio viene eletto presso la sede della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Qualora la Comunità Comprensoriale decida di *non* avvalersi dello strumento dell'arbitrato per la risoluzione della controversia, essa si riserva la facoltà di recedere dal contratto/di risolvere il contratto stipulato con la ditta imprenditrice laddove, a seguito di tre solleciti (ingiunzione, 1° sollecito, 2° sollecito) notificati all'appaltatore a mezzo PEC (o altro mezzo certo → lettera raccomandata r/r), permanga l'inadempimento degli obblighi contrattuali da parte dello stesso.

A seguito di ciò lo svolgimento del servizio verrà affidato alla ditta susseguente in graduatoria.

L'appaltatore, firmando, accetta queste condizioni illimitatamente.

Art. 28 - Risoluzione del contratto

Per quanto riguarda l'inadempimento degli obblighi assunti dall'appaltatore del servizio si fa riferimento all'art. 1218 e seguenti del Codice Civile. Inoltre vengono applicati gli articoli 107 e seguenti del Decreto Legislativo n. 50/2016.

Nel caso di inadempienza contrattuale da parte dell'appaltatore, la Comunità Comprensoriale si riserva la facoltà di dichiarare risolto il contratto con propria deliberazione, senza necessità di ulteriori atti

eines anderen Sammelunternehmens angeordnet werden.

Da es sich hierbei um einen wesentlichen Dienst im öffentlichen Interesse handelt ist die Bezirksgemeinschaft dazu befugt, für die Sicherheit und Kontinuität des Dienstes zu sorgen. Das vertragsbrüchige Unternehmen haftet gegenüber der Bezirksgemeinschaft für alle aus dem Vertragsbruch entstandenen Schäden.

Der vom Dienst entthobene Auftragnehmer ist gezwungen, alle nachfolgenden Ausgaben oder Schäden zurückzuzahlen und wird außerdem als Strafe dem Verlust der Sicherheitsleistung unterstehen.

Insbesondere behält sich der Auftraggeber das Recht vor in folgenden Fällen, unter Einhaltung einer einmonatigen Kündigungsfrist, mittels PEC (oder gleichwertige Mitteilung) vor Ablauf des Vertragszeitraums den Vertrag zu kündigen bzw. aufzulösen, vorbehaltlich der Schadensersatzforderung durch den Auftraggeber:

- Entzug der Lizenzen und Genehmigungen zur Ausübung der vergebenen Dienste;
- Betrug oder grobe Fahrlässigkeit;
- Konkurs des Auftragnehmers;
- wenn das Unternehmen den Dienst ganz oder teilweise widerrechtlich weitervergißt;
- wenn nicht alle Daten wie vorgeschrieben geliefert werden, oder Unregelmäßigkeiten bei der Gewichtserhebung festgestellt werden;
- Nichtbehebung von Schäden an Fahrzeugen welche u. a. den Verlust von Flüssigkeit bedingen;
- wenn die angeforderten Statistiken nicht ordnungsgemäß vorgelegt werden;
- wenn der Dienst nachweisbar in wiederholter Weise schlecht ausgeführt wird und dies auf Verschulden des Unternehmens zurückzuführen ist;
- Schriftliche Beschwerden von Gemeinden und Einzelpersonen;
- Negative Meldungen aus den Medien, die der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland schaden;
- Mangelnde Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und den Gemeinden;

di messa in mora.

Trattandosi di un servizio essenziale di interesse pubblico, la Comunità Comprensoriale può provvedere, nel modo che riterrà più opportuno, alla continuazione del servizio sino alla scadenza del termine, operando per la sicurezza e la continuità dello stesso.

Sussiste chiaramente l'obbligo dell'appaltatore decaduto di risarcire ogni spesa o danno conseguente, nonché di sottostare, a titolo di penale, alla perdita della cauzione prestata.

In particolare il committente si riserva il diritto di recedere dal contratto ovvero di rescinderlo prima della scadenza, tramite PEC (o altro mezzo certo) osservando un preavviso di un mese, con la riserva del diritto del committente al risarcimento danni, nei seguenti casi:

- ritiro delle licenze ed autorizzazioni per l'esercizio dei servizi appaltati;
- truffa o colpa grave;
- fallimento dell'appaltatore;
- se l'impresa subappalta illecitamente l'intero o il parziale servizio;
- se non vengono forniti, come invece previsto, tutti i dati o se si accertano delle irregolarità nei rilevamenti delle pesature;
- riparazione non effettuata agli automezzi che comportano tra altro la perdita di liquidi;
- se le statistiche richieste non vengono regolarmente presentate;
- se è accertabile che il servizio sia stato ripetutamente mal eseguito e ciò sia attribuibile a colpa della ditta imprenditrice;
- reclami scritti da parte di Comuni e di singole persone;
- valutazioni negative sul servizio, che danneggiano la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- collaborazione carente con la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina e con i Comuni;

- Nichtanpassung von Seiten des Auftragnehmers an notwendige Änderungen, welche von den Gemeinden am Sammelsystem angebracht wurden;
- in allen anderen Fällen, wo eine grobe Verletzung der Vertragsbedingungen die ordnungsgemäße Erbringung der Dienstleistung nicht mehr gewährleistet.
- mancato adeguamento da parte della ditta appaltatrice alle necessarie modifiche apportate dai Comuni nel sistema di raccolta;
- in tutti gli altri casi in cui una grave violazione delle condizioni contrattuali pregiudichi la regolare prestazione del servizio.

Art. 29 - Datenschutz

Der gesetzliche Vertreter des bietenden Unternehmens bzw. die gesetzlichen Vertreter der Unternehmen in der Bietergemeinschaft erklären mit Unterzeichnung der Interessensbekundung, dass er/sie im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 über folgendes informiert worden ist/sind:

- Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore. Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.
- Der Datenschutzbeauftragte ist die SE Group, Obere Insel 17, 39044 Neumarkt (BZ), in der Figur des Dr. Armin Wieser (dpo@bzgce.org).

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürger/-innen und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die gesamte Datenschutzerklärung kann auf der institutionellen Website der Bezirksgemeinschaft unter dem folgendem Link eingesehen werden:

<https://www.bzgce.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz>

Art. 30 - Allgemeine Bestimmungen

Für alles, was nicht eigens hier vorgesehen, gelten die diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen des Staates und der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinden und andere von den in diesem Auflagenheft aufgelisteten Gemeinden bereits erlassene und in Zukunft zu erlassende Bestimmungen bezüglich der Wiederverwertung und Entsorgung von Abfällen; die Bestimmungen des ZGB's in Sachen Vergabewesen sowie

Art. 29 - Privacy

Il legale rappresentante dell'impresa offerente o il legale rappresentante dell'unione temporanea di imprese dichiarano con la sottoscrizione del modulo di manifestazione d'interesse di essere stati informati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679, di quanto segue:

- Titolare dei dati è la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina nella figura del rappresentante legale pro-tempore. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale pro-tempore.
- Responsabile della protezione dati è SE Group, via Isola di Sopra 17, 39044 Egna (BZ), nella figura del Dott. Armin Wieser (dpo@bzgce.org).

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

L'informativa completa è pubblicata sul sito istituzionale della Comunità Comprensoriale ed è consultabile al link:

<https://www.bzgce.bz.it/it/Amministrazione/We b/Privacy>

Art. 30 - Norme generali

Per tutto quanto non fosse previsto dal presente capitolato si applicheranno le relative norme legislative nazionali e della Provincia Autonoma di Bolzano nonché i Regolamenti per il recupero e lo smaltimento di rifiuti dei comuni interessati dal presente capitolato e le altre disposizioni in materia emanate attualmente o in futuro dai comuni, nonché le norme contenute nel Codice Civile in materia d'appalto ed il regolamento per la

die Verordnung zur Regelung der Verträge der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland.

disciplina dei contratti della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Art. 31 - Anlagen

TL1: Daten für die Sammlung
TL2: Bericht der/s EEV betreffend die Anwendung, teilweise Anwendung bzw. Nichtanwendung der Mindestumweltkriterien

Art. 31 - Allegati

TL1: Dati per la raccolta
TL2: Relazione del RUP relativa all'applicazione totale, parziale e non applicazione dei criteri ambientali minimi

<u>Zur Annahme durch den Wirtschaftsteilnehmer:</u>	<u>Per accettazione da parte dell'operatore economico</u>
<u>digitale Unterschrift des gesetzl. Vertreters</u>	<u>Firma digitale del legale rappresentante</u>

Speiseöle und Altfette – Sammlung, Abtransport und Wiederverwendung für die Herstellung von Biokraftstoff

Bericht des/r Einzigen Verfahrensverantwortlichen betreffend die Anwendung, teilweise Anwendung bzw. Nichtanwendung der Mindestumweltkriterien

im Sinne des Art. 35, Abs. 5 des Landesgesetz 16/2015

Der/Die EVV gibt bekannt, dass für die Vergabe des gegenständlichen Dienstes die MUK laut nachstehendem Dekret vorgesehen sind:

Dekret des Ministers für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz vom 13.02.2014.

Allerdings kann das genannte Ministerialdekret aufgrund von technischen und marktspezifischen Gründen nicht gänzlich angewandt werden.

In diesem Bericht werden im Sinne des Art. 35, Abs. 5 des Landesgesetz 16/2015 folglich nur jene MUK beschrieben, welche der Auftragnehmer für die Führung der Kompostieranlage St. Florian und für die Sammlung von organischen Abfällen einhalten muss.

Nachfolgend wird auf die MUK und ihre Anwendung eingegangen.

4.3.1 Abfallbehälter/ -container

Anwendung: nein

Motivation: Die gelben Öli-Sammelbehälter, sowie die Öli-Sammelboxen sind schon jahrelang Eigentum der Gemeinden und entsprechen dem Öli-Sammelsystem. Der Auftragnehmer darf keine anderen Behälter oder Boxen für die Altfettsammlung der Haushalte verwenden.

Oli e grassi commestibili – Raccolta, asporto e riutilizzo per la produzione di biocarburante

Relazione del Responsabile unico del procedimento relativa all'applicazione totale, parziale e non applicazione dei criteri ambientali minimi

ai sensi della legge provinciale 16/2015, art. 35, comma 5

Il RUP avvisa, che nell'affidamento del servizio in oggetto, è previsto il rispetto dei CAM indicati nel seguente decreto ministeriale:

Decreto del Ministero dell'Ambiente, del Territorio e della Tutela del Mare del 13.02.2014.

Tuttavia, il sopraindicato decreto non può essere interamente rispettato per ragioni tecniche e di mercato, specifiche del presente appalto.

La presente relazione, redatta ai sensi della legge provinciale 16/2015, art. 35, comma 5, riporta quindi solamente i CAM, che l'appaltatore è tenuto a rispettare per quanto concerne la gestione dell'impianto di compostaggio San Floriano e raccolta dei rifiuti organici.

Di seguito sono descritti i CAM e la loro applicazione.

4.3.1 Contenitori per i rifiuti

Applicazione: no

Motivazione: I secchielli gialli „Öli“, così come i box a griglia sono già da diversi anni proprietà dei Comuni e fanno parte del sistema di raccolta „Öli. All'appaltatore non è consentito l'uso di altri secchielli o box.

4.3.2 Fahrzeuge für die Sammlung und die Beförderung der Abfälle

Anwendung: ja

Die vom Auftraggeber im Rahmen der Ausführung des Vertrags genutzten Fahrzeuge für die Sammlung und die Beförderung der Abfälle müssen folgende Voraussetzungen aufweisen:

- Schadstoffklasse nicht unter Euro 5, oder
- elektrisch, hybrid oder mit Methan oder GPL angetrieben sein.

Nachweis:

Die Einhaltung des Kriteriums weist der Bieter durch die Vorlage der Fahrzeugscheine und der technischen Datenblätter des Herstellers der Fahrzeuge, die er benutzen will, in der Angebotsphase nach. Die gleiche Dokumentation muss der Vergabestelle für weitere Fahrzeuge vorgelegt werden, die eventuell während der Ausführung des Vertrags genutzt werden.

4.3.3 Vorschläge zur Verbesserung der Bewirtschaftung, zur Verringerung der zu entsorgenden Abfallmengen und zur Verbesserung der Umweltfaktoren

Anwendung: ja

Im von Art. 202 des gesetzesvertretenden Dekrets 152/2006 vorgesehenen erläuternden technischen Bericht, der auf der Grundlage der von der Vergabestelle in den Ausschreibungsunterlagen zur Verfügung gestellten Informationen und Daten erstellt wurde, muss der Bieter der Vergabestelle unter anderem bereitstellen:

- (jährliche) End- und Zwischenziele zu:
 - Verringerung der zu entsorgenden Abfallmenge;
 - Verringerung der Umweltbelastung durch die Abfallbewirtschaftung
- Maßnahmen für das Erreichen dieser Ziele, wobei für jeden Abfallstrom anzugeben sind:
 - Modalitäten und Umsetzungszeiten sowie Kompetenzen und Anzahl der erforderlichen Beschäftigten,
 - eventuelle Belastung des Verbrauchers sowohl in wirtschaftlicher Hinsicht als auch durch die Komplexität der von ihm vorzunehmenden Tätigkeiten,
- weitere Anregungen für die Verringerung der Abfallerzeugung und der damit zusammenhängenden Umweltbelastung.

4.3.2 Automezzi per la raccolta e il trasporto dei rifiuti

Applicazione: si

Gli automezzi utilizzati dall'appaltatore, nell'ambito dello svolgimento del contratto, per la raccolta e il trasporto di rifiuti debbono:

- avere motorizzazione non inferiore ad Euro 5, oppure
- essere elettrici, ibridi o alimentati a metano o gpl.

Verifica:

Il rispetto del criterio è dimostrato dalla presentazione da parte dell'offerente, in fase di offerta, delle carte di circolazione e delle schede tecniche del costruttore dei mezzi che intende utilizzare. La stessa documentazione deve essere presentata alla stazione appaltante per ulteriori mezzi che vengano eventualmente utilizzati durante l'esecuzione del contratto.

4.3.3 Proposte di miglioramento della gestione, di riduzione delle quantità di rifiuti da smaltire e di miglioramento dei fattori ambientali

Applicazione: si

Nella relazione tecnico-illustrativa prevista dall'articolo 202 del Dlgs 152/2006, redatta sulla base delle informazioni e dei dati forniti dalla stazione appaltante nei documenti di gara, l'offerente deve proporre alla stazione appaltante, tra l'altro:

- obiettivi finali ed intermedi (annuali) relativi a:
 - riduzione delle quantità di rifiuti da smaltire,
 - riduzione degli impatti ambientali della gestione dei rifiuti
- azioni per il conseguimento di detti obiettivi, indicando per ciascun flusso di rifiuti,
 - modalità e tempi di attuazione e competenze e numerosità del personale necessario,
 - eventuale peso previsto sull'utente sia in termini economici, sia di complessità delle operazioni a suo carico,
- ulteriori suggerimenti utili alla riduzione della produzione di rifiuti e dell'impatto ambientale ad essa associato.

Nachweis:

Die Einhaltung des Kriteriums weist der Bieter durch die Vorlage eines technisch-methodologischen Berichts in der Angebotsphase nach.

4.4.1 Realisierung / Anpassung der Sammelstellen an die Normen

Anwendung: nein

Motivation: Die Sammelstellen bestehen bereits und deren Anpassung fällt nicht in den Gegenstand der Vergabe bzw. es besteht eine Haus-zu-Haus Sammlung.

4.4.2 Bewirtschaftung der Sammelstellen

Anwendung: nein

Motivation: Die Bewirtschaftung der Sammelstellen fällt nicht in den Gegenstand der Vergabe.

4.4.3 Getrennte Müllsammlung

Anwendung: nein

Motivation: Dieses MUK betrifft Abfallarten, welche nicht in den Gegenstand der Vergabe fällt. In jedem Falle ist der Sammeldienst für die Großproduzenten/Betriebe als Haus-zu-Haus-Sammlung auf Anfrage vorgesehen, während die Haushalte ihre Altfette mittels des Öli-Sammelsystems zum Recyclinghof bringen.

4.4.4 Sammlung von im Laufe von Veranstaltungen erzeugten Abfällen

Anwendung: nein

Motivation: Dieser Dienst fällt nicht in den Gegenstand der Vergabe. In jedem Falle ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, bei Bedarf und auf Anfrage zusätzliche Kunststoffbehälter für die Sammlung von Altfetten (sei es generell als bei Veranstaltungen) zur Verfügung zu stellen.

Verifica:

Il rispetto del criterio è dimostrato dalla presentazione da parte dell'offerente, in fase di offerta, di relazione tecnico-metodologica.

4.4.1 Realizzazione/adeguamento normativo dei centri di raccolta

Applicazione: no

Motivazione: I centri di raccolta sono già esistenti e il loro adeguamento non rientra nell'oggetto dell'appalto ovvero viene eseguito la raccolta domiciliare (c. d. "porta a porta").

4.4.2 Gestione dei centri di raccolta

Applicazione: no

Motivazione: La gestione dei centri di raccolta non rientra nell'oggetto dell'appalto.

4.4.3 Raccolta differenziata

Applicazione: no

Motivazione: Questo CAM si riferisce a tipi di rifiuti, i quali non rientrano nell'oggetto dell'appalto. In ogni caso, il servizio di raccolta per i grandi produttori/imprese è inteso come raccolta porta a porta su richiesta, mentre le utenze domestiche portano i grassi usati al centro di riciclaggio attraverso il sistema di raccolta Öli.

4.4.4 Raccolta di rifiuti prodotti nel corso di eventi

Applicazione: no

Motivazione: Questo servizio non rientra nell'oggetto dell'appalto. In ogni caso, l'appaltatore è tenuto a mettere a disposizione, in casi di necessità e su richiesta (in generale o in occasione di eventi), ulteriori contenitori di plastica per la raccolta di grassi usati.

4.4.5 Einrichtung und Nutzung eines automatischen Managementsystems der Daten zur Dienstleistung

Anwendung: nein

Motivation: Dieses MUK bezieht sich auf verschiedene Abfallarten, welche, sowie ihre Bewirtschaftung, nicht allesamt Gegenstand dieser Vergabe sind.

In jedem Falle ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, bestimmte wichtige Daten zu erfassen, zu registrieren und sie der Bezirksgemeinschaft mitzuteilen. Siehe dazu das techn. Leistungsverzeichnis.

4.4.6 Informationen

Anwendung: teilweise

Motivation: Dieses MUK bezieht sich unter anderem auf Abfallarten, welche nicht Gegenstand dieser Vergabe sind, weshalb es nur teilweise angewandt werden kann.

Art und Weise der teilweisen Anwendung:

Innerhalb von drei Monaten nach Beginn des Vertrags muss der Auftragnehmer für die Kunden bereitstellen:

- eine Telefonnummer (eventuell mit kostenlosem Anruf – gebührenfreie Rufnummer), über die der Auskunftsdienst folgendermaßen erbracht wird:
 - automatisch, 24 Stunden pro Tag an 7 Tagen in der Woche,
 - mit Operator, mindestens 6 Stunden pro Tag an 5 Tagen in der Woche,
- eine Faxnummer,
- eine E-Mail-Adresse und eine Website.

Die über das Internet eingegangenen Mitteilungen muss der Auftragnehmer innerhalb von 48 Stunden beantworten. Die Website muss die Standards gemäß Gesetz Nr. 4 vom 9. Januar 2004 (so genanntes „Gesetz Stanca“), die Leitlinien zu Websites der öffentlichen Verwaltung und die Leitlinien der WCAG 2.024 i.d.g.F. einhalten.

Über Telefon und Internet müssen die Verbraucher in der Lage sein:

- besondere Erfordernisse, Störungen oder kritische Punkte des Dienstes zu melden,

4.4.5 Realizzazione ed utilizzo di sistema automatico di gestione dei dati relativi al servizio

Applicazione: no

Motivazione: Questo CAM si riferisce a diversi tipi di rifiuti, di cui non tutti, compresa la loro gestione, rientrano nell'oggetto dell'appalto.

In ogni caso, l'appaltatore è tenuto a rilevare e registrare alcuni dati importanti e a comunicarli alla Comunità Comprensoriale. Vedasi il capitolato tecnico.

4.4.6 Informazioni

Applicazione: parziale

Motivazione: Questo CAM si riferisce, tra l'altro, ai tipi di rifiuti che non sono oggetto del presente appalto e di conseguenza può essere applicato solo parzialmente.

Modalità di applicazione parziale:

Entro tre mesi dall'inizio del contratto l'appaltatore deve rendere disponibili per l'utenza:

- un numero telefonico (eventualmente con chiamata gratuita — numero verde) attivo:
 - in modalità automatica, per 24 ore al giorno per 7 giorni a settimana,
 - con operatore, per almeno 6 ore al giorno per 5 giorni a settimana,
- un numero di fax,
- un indirizzo e-mail e un sito web.

Alle comunicazioni ricevute attraverso internet l'appaltatore deve dare riscontro entro 48 ore. Il sito deve rispettare gli standard di cui alla legge n. 4 del 9 gennaio 2004 (c. d. "Legge Stanca"), le linee guida inerenti ai siti della pubblica Amministrazione e le linee guida del WCAG 2.023 e s. m. i.

I contatti telefonici e internet debbono consentire agli utenti di:

- segnalare particolari esigenze, disservizi o criticità nell'erogazione del servizio,
- fornire suggerimenti sulla corretta gestione dei rifiuti,
- ottenere informazioni su:

- Anregungen für eine korrekte Abfallbewirtschaftung zu erhalten,
- Informationen zu erhalten über:
 - Uhrzeiten und Modalitäten der Erbringung der Dienstleistung,
 - korrekte Nutzung der Dienstleistung,
 - Abfallerzeugung, getrennte Sammlung und Bestimmungsort der gesammelten Abfälle auf jährlicher Basis,
 - Kontaktinformationen zur Firma und zur Vergabestelle.

Diese Informationen müssen klar und knapp abgefasst werden, damit sie leicht zu lesen und verständlich sind und müssen den Verbrauchern, sofern notwendig, auch über Broschüren, Schreiben und anderes Informationsmaterial auf Papierträger zur Verfügung gestellt werden; ferner müssen sie der Öffentlichkeit auch an den Sammelstellen, in Schulen und öffentlichen Gebäuden zugänglich sein.

Nachweis:

Der Nachweis der Einhaltung des Kriteriums wird in der Ausführungsphase des Vertrags geführt. In der Angebotsphase muss der Bieter zur Gewährleistung der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtungen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters in geeigneter Form vorlegen.

- orari e modalità di erogazione del servizio,
- modalità corrette di utilizzo del servizio,
- produzione dei rifiuti, raccolta differenziata e destinazione dei rifiuti raccolti, su base annuale,
- modalità di contatto con la ditta e con la stazione appaltante.

Queste informazioni devono essere redatte in modo chiaro e sintetico in modo da risultare di facile lettura e comprensione e debbono essere messe a disposizione degli utenti, ove necessario, anche attraverso dépliant, lettere ed altro materiale informativo cartaceo; debbono inoltre essere a disposizione del pubblico presso i centri di raccolta, le scuole e gli edifici pubblici.

Verifica:

la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

4.4.7 Regelmäßige Berichterstattung über die Dienstleistung

Anwendung: teilweise

Motivation: Dieses MUK bezieht sich unter anderem auf Abfallarten, welche nicht Gegenstand dieser Vergabe sind, weshalb es nur teilweise angewandt werden kann.

Art und Weise der teilweisen Anwendung:

Der Auftragnehmer muss der Vergabestelle einen mindestens halbjährlichen Bericht über die Dienstleistung vorlegen, der die Beurteilung der Effektivität der Dienstleistung gegenüber den Erfordernissen der Nutzer gestattet und deren Umweltauswirkungen und eventuelle kritische Punkte angibt.

In den regelmäßigen Berichten muss der Vergleich mit den Daten zu früheren Zeiträumen, die eventuell von der Vergabestelle bereitgestellt werden, vorgenommen werden.

Insbesondere müssen die regelmäßigen Berichte folgende Daten

4.4.7 Rapporti periodici sul servizio

Applicazione: parziale

Motivazione: Questo CAM si riferisce, tra l'altro, ai tipi di rifiuti che non sono oggetto del presente appalto e di conseguenza può essere applicato solo parzialmente.

Modalità di applicazione parziale:

L'appaltatore deve fornire alla stazione appaltante un rapporto almeno semestrale sul servizio che consenta di valutare l'efficacia del servizio stesso rispetto alle esigenze degli utenti e ne evidenzi gli impatti ambientali e le eventuali criticità.

Nei rapporti periodici deve essere evidenziato il confronto con dati relativi a periodi precedenti eventualmente forniti dalla stazione appaltante

In particolare i rapporti periodici debbono contenere i seguenti dati:

- modalità di raccolta dei rifiuti, per ambito territoriale e numero di utenti serviti,

enthalten:

- Modalitäten der Abfallsammlung, nach Einzugsbereich und Anzahl der bedienten Verbraucher,
- Anzahl, Schweregrad und Adresse der falschen Übergaben,
- Menge der Altfette aus der getrennten Müllsammlung von Haus zu Haus (Großproduzenten),
- Menge der Altfette aus der Sammlung von den Recyclinghöfen,
- Menge der Abfallfraktionen, die monatlich vom Auftragnehmer an die verschiedenen Aufbereitungs-, Recycling-, Wiederverwertungs-, Entsorgungszentren und an die Sortierungs- und Verwertungsstellen verbracht werden,
- eventuell vom Auftragnehmer an diese Anlagen bezahlte Beträge,
- eventuell von diesen Anlagen an den Auftragnehmer bezahlte Beträge, sowie die von den Abfallkonsortien des Systems Conai oder den anderen Konsortien für die Sammlung, das Recycling und die Wiederverwertung der Abfälle zuerkannten Vergütungen,
- dokumentierte Qualität der gesammelten Altfette,
- Anzahl, Art und Merkmale der für die Sammlung Haus-zu-Haus und für die Sammlung von den Recyclinghöfen verwendeten Behälter/Container,
- Anzahl, Art und Merkmale der für die Sammlung genutzten Fahrzeuge, unterteilt nach Sammlungsmodalität und Produktivität (Menge des beförderten Abfalls),
- jede weitere Information, die zum Ausfüllen des MUD oder eines gleichwertigen Dokuments erforderlich ist,
- knappe Beschreibung der an die Verbraucher vorgenommenen Mitteilungen und der durchgeführten Kampagnen für die Sensibilisierung der Verbraucher und Schüler,
- Anzahl und Qualifikation der mit der Dienstleistung Beschäftigten und Dauer ihrer Leistungen im Verhältnis zur Altfettsammlung,

schließlich:

- den regelmäßigen Berichten sind Unterlagen beizufügen, die Folgendes betreffen:
 - die Beziehungen des Auftragnehmers mit den Abfallkonsortien des Systems Conai und den anderen Konsortien für die Sammlung, das Recycling und die Verwertung der Abfälle,
 - die vom Auftragnehmer bezahlten oder eingenommenen Beträge für die Verbringung der Abfälle an für die

- numero, gravità e localizzazione degli errati conferimenti,
- quantità di grassi commestibili esausti provenienti dalla raccolta differenziata domiciliare (grandi produttori),
- quantità di grassi commestibili esausti provenienti dalla raccolta dai centri di riciclaggio,
- quantità di rifiuti consegnate mensilmente dall'appaltatore ai diversi centri di trattamento, riciclaggio, recupero, smaltimento e alle piattaforme di selezione e valorizzazione,
- somme eventualmente pagate dall'appaltatore a tali impianti,
- somme eventualmente pagate all'appaltatore da tali impianti, nonché i corrispettivi riconosciuti dai Consorzi di filiera del sistema Conai o dagli altri Consorzi per la raccolta il riciclaggio ed il recupero dei rifiuti,
- qualità documentata dei grassi commestibili esausti,
- numero, tipo e caratteristiche di contenitori utilizzati per la raccolta differenziata domiciliare e per quella dai centri di riciclaggio,
- numero, tipo e caratteristiche dei mezzi impiegati nella raccolta, divisi per modalità di raccolta e produttività (quantità di rifiuti trasportati),
- ogni altra informazione necessaria alla compilazione del Mud o documento equivalente,
- descrizione sintetica delle comunicazioni fatte agli utenti e delle campagne effettuate per la sensibilizzazione degli utenti e degli studenti,
- numero e qualifica degli addetti al servizio e durata delle loro prestazioni in relazione alle raccolta di oli e grassi commestibili esausti,

infine

- i rapporti periodici debbono essere corredati dalla documentazione relativa a:
 - i rapporti dell'appaltatore con i Consorzi di filiera del sistema Conai e con gli altri Consorzi per la raccolta, il riciclaggio ed il recupero dei rifiuti,
 - le somme pagate o incassate dall'appaltatore per il conferimento dei rifiuti ad organizzazioni autorizzate alla raccolta ed al trattamento dei rifiuti,
- i dati numerici debbono essere forniti alla stazione appaltante anche in formato elettronico.

Abfallsammlung und -aufbereitung zugelassenen Organisationen,

- die numerischen Daten müssen der Vergabestelle auch im elektronischen Format bereitgestellt werden.

Nachweis:

Der Nachweis der Einhaltung des Kriteriums wird in der Ausführungsphase des Vertrags geführt. In der Angebotsphase muss der Bieter zur Gewährleistung der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtungen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters in geeigneter Form vorlegen. Die Zertifizierung zur Einstufung der Abfälle in die Qualitätsbereiche gemäß der Rahmenvereinbarung INCI-CONAI stellt ein Beweismittel der Qualität der betreffenden Abfalllose dar.

Verifica:

la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate. La certificazione relativa alla classificazione dei rifiuti nelle fasce di qualità di cui all'Accordo Quadro Anci-Conai costituisce mezzo di prova della qualità dei lotti di rifiuti interessati.

4.4.8 Elemente zur Festlegung von Maßnahmen der Abfallvermeidung

Anwendung: teilweise

Motivation: Dieses MUK bezieht sich unter anderem auf Abfallarten, welche nicht Gegenstand dieser Vergabe sind, weshalb es nur teilweise angewandt werden kann.

Art und Weise der teilweisen Anwendung:

Innerhalb eines Jahres nach Zuschlag des Vertrags muss der Auftragnehmer der Vergabestelle einen Bericht mit Elementen vorlegen, die der Festlegung von Maßnahmen für die Abfallvermeidung durch die Vergabestelle selbst oder einen anderweitig zuständigen Organismus dienen. Dies können beispielsweise folgende Elemente sein:

- Verzeichnis der hauptsächlichsten Abfallerzeuger,
- Modalitäten zur Verbesserung der Qualität der Sammlung der Abfälle.

Nachweis:

Der Nachweis der Einhaltung des Kriteriums wird in der Ausführungsphase des Vertrags geführt. In der Angebotsphase muss der Bieter zur Gewährleistung der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtungen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters in geeigneter Form vorlegen.

4.4.8 Elementi per l'individuazione di azioni di riduzione dei rifiuti

Applicazione: parziale

Motivazione: Questo CAM si riferisce, tra l'altro, ai tipi di rifiuti che non sono oggetto del presente appalto e di conseguenza può essere applicato solo parzialmente.

Modalità di applicazione parziale:

Entro un anno dall'aggiudicazione del contratto l'appaltatore deve presentare alla stazione appaltante una relazione contenente elementi utili alla definizione, da parte della stazione appaltante stessa o di organismo altrimenti competente, di azioni per la riduzione dei rifiuti. Tali elementi possono, ad esempio, essere:

- elenco dei principali produttori di rifiuti,
- modalità di miglioramento della qualità della raccolta dei rifiuti.

Verifica:

La verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

4.4.9 Projekt bezüglich Sensibilisierungskampagnen für Verbraucher und Schüler

Anwendung: nein

Motivation: Dieser Dienst fällt nicht in den Gegenstand der Vergabe.

4.4.10 Öffentlichkeit

Anwendung: teilweise

Motivation: Diese MUK sieht die Anbringung von Schildern an öffentlichen Gebäude mit den Eckdaten des Dekrets des Ministers für Umwelt und die jährlichen Daten betreffend die Abfallerzeugung, getrennte Sammlung und Bestimmung der gesammelten Abfälle vor.

Diese Bezirksgemeinschaft vergibt die Sammlung der einzelnen Abfallarten für die Gemeinden separat, d.h. dass jede Gemeinde bzw. jedes öff. Gebäude von diversen mehreren Sammelunternehmen bedient wird. Eine 100%-ige Einhaltung dieses Kriterium ist insofern nicht möglich, da es ansonsten zu einer ineffizienten Anbringung von mehreren Schildern an Gebäuden kommt, deren Information eigentlich effizienter in einem einzigen Schild zusammengefasst werden können (→ Prinzip der Wirtschaftlichkeit, Effizienz). Ebenso ist es im Interesse der Öffentlichkeit, die aktuellen Informationen zu erhalten und somit, die Informationen laufend zu aktualisieren. Es wird daher optiert, dass diese Schilder nicht materiell angebracht, sondern als PDF im digital signierten Format mittels zeP den betroffenen Institutionen sowie dem Auftraggeber zugeschickt werden sollen. Letztere werden sich dann um die Veröffentlichung auf ihrer institutionellen Website kümmern.

Dieses Kriterium wird daher nur teilweise angewandt.

Art und Weise der teilweisen Anwendung:

Der Auftragnehmer muss den öffentlichen Einrichtungen des betroffenen Territoriums (mind. Gemeindeverwaltung, Sanitätsbetriebe, Grund- und Sekundarschulen) Schilder/Plakate in PDF-Format, digital signiert, bereitstellen, mit denen die Öffentlichkeit darüber informiert wird, dass die Dienstleistung für die Bewirtschaftung der Siedlungsabfälle unter Einhaltung der vom Umweltministerium festgelegten Umweltkriterien erbracht wird. Diese Schilder/Plakate müssen zumindest die folgenden Informationen enthalten:

- die Eckdaten des Dekrets des Ministers für Umwelt, mit dem die einschlägigen Mindestumweltkriterien angenommen wurden;
- die jährlichen Daten zu: Abfallerzeugung, getrennte Sammlung

4.4.9 Campagne di sensibilizzazione degli utenti e degli studenti

Applicazione: no

Motivazione: Questo servizio non rientra nell'oggetto dell'appalto.

4.4.10 Pubblicità

Applicazione: parziale

Motivazione: Questo CAM prevede l'installazione di cartelloni agli edifici pubblici con gli estremi del decreto del Ministro dell'ambiente e i dati annuali relativi alla produzione dei rifiuti, raccolta differenziata e destinazione dei rifiuti raccolti.

Questa Comunità comprensoriale affida la raccolta dei singoli tipi di rifiuti per i comuni separatamente, cioè ogni comune o edificio pubblico è servito da diverse imprese di raccolta. Il rispetto del 100% di questo criterio non è possibile, in quanto ciò comporterebbe l'installazione inefficiente di più cartelli sugli edifici, le cui informazioni possono essere riassunte in modo più efficiente in un unico cartello (→ principio di economicità, efficienza). Inoltre è anche nell'interesse pubblico avere le informazioni più recenti e quindi quelle costantemente aggiornate. Si è pertanto optato che i cartelli non devono essere installati materialmente, ma devono essere inviati tramite PEC in formato PDF, firmato digitalmente, alle istituzioni interessate e al committente. Quest'ultimi si occuperanno poi della pubblicazione sul proprio sito istituzionale.

Questo criterio è quindi applicato solo in parte.

Modalità di applicazione parziale:

L'appaltatore deve fornire alle istituzioni pubbliche del territorio interessato (come minimo i Comuni, le Asl e le scuole primarie e secondarie), appositi cartelloni/targhe in formato PDF, firmati digitalmente) che informino il pubblico che il servizio di gestione dei rifiuti urbani è svolto nel rispetto dei criteri ambientali minimi definiti dal Ministero dell'ambiente. Tali cartelloni/targhe debbono riportare almeno le seguenti informazioni:

- gli estremi del decreto del Ministro dell'ambiente di approvazione dei pertinenti criteri ambientali minimi;
- i dati annuali relativi a: produzione dei rifiuti, raccolta differenziata e destinazione dei rifiuti raccolti durante questo incarico.

und Bestimmung der gesammelten Abfälle dieser Vergabe.

Innerhalb von drei Monaten nach Zuschlag des Vertrags legt der Auftragnehmer der Vergabestelle das Projekt für die Plakate/Schilder in PDF-Format zur Annahme vor. Die Plakate/Schilder müssen innerhalb von sechs Monaten nach Zuschlag des Vertrags fertiggestellt und mittels PEC an die vorgesehenen öff. Einrichtungen geschickt werden. Die Schilder müssen jährlich aktualisiert und den genannten Einrichtungen zugeschickt werden.

Nachweis:

Der Nachweis der Einhaltung des Kriteriums wird in der Ausführungsphase des Vertrags geführt. In der Angebotsphase muss der Bieter zur Gewährleistung der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtungen eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters in geeigneter Form vorlegen.

Der/Die Einzige Verfahrensverantwortliche

Dr. Arch. Elisa Bernardi

digital unterzeichnetes Dokument

Entro tre mesi dall'aggiudicazione del contratto l'appaltatore deve fornire alla stazione appaltante, per accettazione, il progetto dei cartelloni/targhe in formato PDF. I cartelloni/targhe devono essere completate e inviate entro sei mesi dall'aggiudicazione del contratto tramite PEC alle istituzioni pubbliche previste.

I cartelli devono essere annualmente aggiornati e inviati alle suddette istituzioni.

Verifica:

la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

Il Responsabile Unico del Procedimento

Dott.ssa Arch. Elisa Bernardi

documento firmato digitalmente

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
Aldein/Aldino	November	BUSCHENSCHANK KOFLHOF	80
	November	FESTPLATZ ALDEIN	350
	Februar	FREDY'S GRILL	240
	Juli	FREDY'S GRILL	240
	Oktober	FREDY'S GRILL	240
	September	GASTHOF KRONE	120
	September	GASTHOF NIGGLHOF	180
	Februar	GASTHOF SCHOENBLICK	80
	August	GASTHOF SCHOENBLICK	80
	September	GASTHOF WALDRAST	60
	Mai	HOTEL BERGHOFERIN	50
	September	HOTEL ZIRMERHOF	200
	Oktober	LANERALM ALDEIN	250
	Mai	PENSION VOELSERHOF	100
	Februar	RECYCLINGHOF ALDEIN - OELI	350
	Juni	RECYCLINGHOF ALDEIN - OELI	400
	August	RECYCLINGHOF ALDEIN - OELI	400
	September	RESTAURANT PLONER	120
	Juni	SCHMIEDERALM ALDEIN	60
	Oktober	SCHMIEDERALM ALDEIN	150
Juni	SCHOENRASTALM ALDEIN	300	
Oktober	SCHOENRASTALM ALDEIN	550	
Altrei/Anterivo	Dezember	RECYCLINGHOF ALTREI	280
Andrian/Andriano	Februar	HOTEL SCHWARZER ADLER	120
	April	HOTEL SCHWARZER ADLER	100
	Juni	HOTEL SCHWARZER ADLER	250
	August	HOTEL SCHWARZER ADLER	240
	November	HOTEL SCHWARZER ADLER	250
	Februar	IMBISS MAXN	100
	April	IMBISS MAXN	100
	August	IMBISS MAXN	150
	November	IMBISS MAXN	100
	März	RECYCLINGHOF ANDRIAN - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF ANDRIAN - OELI	400
	Juli	SCHWIMMBAD ANDRIAN	120
	September	SCHWIMMBAD ANDRIAN	80
Auer/Ora	Mai	ALTERSHEIM AUER	50
	März	EUROSPAR AUER	120
	Mai	EUROSPAR AUER	120
	Juni	EUROSPAR AUER	120
	August	EUROSPAR AUER	120
	Oktober	EUROSPAR AUER	120
	November	EUROSPAR AUER	120
	Mai	HOTEL AMADEUS	120
	November	HOTEL ELEFANT	240
	Juli	HOTEL MARKUSHOF	120
	Februar	PIZZERIA AURA	110
	Mai	PIZZERIA AURA	90
	September	PIZZERIA AURA	120
	Februar	RECYCLINGHOF AUER - OELI	400
	Mai	RECYCLINGHOF AUER - OELI	400
	Juli	RECYCLINGHOF AUER - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF AUER - OELI	400
	Juni	RESTAURANT ABRAM	100
	November	RESTAURANT ABRAM	100
	Juni	RESTAURANT MUEHLE	100
	Januar	RESTAURANT NUSSBAUMER	120
	April	RESTAURANT NUSSBAUMER	80
	Juli	RESTAURANT NUSSBAUMER	120
	November	RESTAURANT NUSSBAUMER	120
	Juni	RESTAURANT SCHWARZENBACH	120
	Januar	RESTAURANT ST. URBAN	100
	März	RESTAURANT ST. URBAN	100
	Mai	RESTAURANT ST. URBAN	120
	Juni	RESTAURANT ST. URBAN	120
	August	RESTAURANT ST. URBAN	100
	Oktober	RESTAURANT ST. URBAN	80
	Dezember	RESTAURANT ST. URBAN	120
	September	RESTAURANT TURMWIRT	100
Februar	RISTORANTE BAMBUS	200	

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
	April	RISTORANTE BAMBUS	150
	Juni	RISTORANTE BAMBUS	180
	September	RISTORANTE BAMBUS	250
	November	RISTORANTE BAMBUS	120
	Juli	SCHWIMMBAD AUER	110
	September	SCHWIMMBAD AUER	100
	Januar	SPEEDY GRILL	250
	Februar	SPEEDY GRILL	250
	Februar	SPEEDY GRILL	250
	März	SPEEDY GRILL	250
	März	SPEEDY GRILL	250
	April	SPEEDY GRILL	450
	April	SPEEDY GRILL	230
	April	SPEEDY GRILL	250
	Mai	SPEEDY GRILL	250
	Mai	SPEEDY GRILL	350
	Juni	SPEEDY GRILL	450
	Juni	SPEEDY GRILL	200
	Juli	SPEEDY GRILL	250
	Juli	SPEEDY GRILL	250
	August	SPEEDY GRILL	600
	September	SPEEDY GRILL	450
	September	SPEEDY GRILL	500
	Oktober	SPEEDY GRILL	450
	Oktober	SPEEDY GRILL	500
	November	SPEEDY GRILL	500
	Dezember	SPEEDY GRILL	450
	Juni	SPORTPLATZ AUER	150
	Mai	VEREIN WEIN & KULTUR	35
	August	VILLA GROFF	60
Branzoll/Bronzolo	Februar	BAECKEREI TURINI	300
	Februar	GASTHOF S. LEONARDO	120
	Dezember	GASTHOF S. LEONARDO	80
	Februar	RECYCLINGHOF BRANZOLL - OELI	400
	März	RECYCLINGHOF BRANZOLL - OELI	400
	Mai	RECYCLINGHOF BRANZOLL - OELI	400
	August	RECYCLINGHOF BRANZOLL - OELI	400
	September	RECYCLINGHOF BRANZOLL - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF BRANZOLL - OELI	400
Oktober	RESTAURANT DRAGO	60	
	April	ALTERSHEIM ST. PAULS	120
	Juni	ALTERSHEIM ST. PAULS	120
	Oktober	ALTERSHEIM ST. PAULS	120
	April	DESPAR GIRLAN	120
	März	DESPAR TOGEN SRL	50
	Juli	DESPAR TOGEN SRL	60
	Oktober	DESPAR TOGEN SRL	50
	April	GARTENHOTEL MOSER	300
	Mai	GARTENHOTEL MOSER	220
	Juni	GARTENHOTEL MOSER	120
	August	GARTENHOTEL MOSER	250
	September	GARTENHOTEL MOSER	350
	Oktober	GARTENHOTEL MOSER	120
	Dezember	GARTENHOTEL MOSER	240
	Juni	GASTHOF LIPP	250
	Oktober	GASTHOF LIPP	250
	Mai	GASTHOF STEINEGGER	120
	Juli	GASTHOF STEINEGGER	100
	Oktober	GASTHOF STEINEGGER	120
	Juni	GASTHOF WEISSES ROESSL	100
	Oktober	GASTHOF WEISSES ROESSL	120
	Juli	GASTHOF WIESER	100
	November	GASTHOF WIESER	150
	Mai	GASTHOF ZUM FALKEN	250
	Juli	GASTHOF ZUM FALKEN	220
	September	GASTHOF ZUM FALKEN	250
	November	GASTHOF ZUM FALKEN	120
	Januar	GOLF & COUNTRY SUEDTIROL	240
	August	GOLF & COUNTRY SUEDTIROL	240
	November	GOLF & COUNTRY SUEDTIROL	300
	März	GRILL SERVICE ST. PAULS	400
	Oktober	GRILL SERVICE ST. PAULS	550
	Mai	HEUSCHUPFN ST. MICHAEL	120

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
Eppan/Appiano	September	HEUSCHUPFN ST. MICHAEL	120
	Juli	HOTEL ANGERBURG	120
	Mai	HOTEL CHRISTOPH	120
	Oktober	HOTEL CHRISTOPH	120
	Juni	HOTEL FRANGART	120
	August	HOTEL GIRLANERHOF	240
	März	HOTEL LAMBRECHTSHOF	100
	September	HOTEL LAMBRECHTSHOF	100
	November	HOTEL LAMBRECHTSHOF	120
	Mai	HOTEL SPITALER	120
	August	HOTEL SPITALER	120
	November	HOTEL SPITALER	100
	Mai	HOTEL WEINEGG	550
	August	HOTEL WEINEGG	550
	Oktober	HOTEL WEINEGG	360
	Dezember	HOTEL WEINEGG	360
	Februar	IMBISS KOSTNER	60
	April	IMBISS KOSTNER	60
	Mai	IMBISS KOSTNER	60
	Juli	IMBISS KOSTNER	60
	August	IMBISS KOSTNER	30
	Oktober	IMBISS KOSTNER	60
	November	IMBISS KOSTNER	60
	Januar	IMBISS VALENTIN	500
	März	IMBISS VALENTIN	400
	Juli	IMBISS VALENTIN	500
	Oktober	IMBISS VALENTIN	500
	Juni	JAUSESTAT. KL. MONTIGGLERSEE	300
	September	JAUSESTAT. KL. MONTIGGLERSEE	360
	Januar	JESUHEIM GIRLAN	120
	Januar	JESUHEIM GIRLAN	120
	August	JESUHEIM GIRLAN	120
	Februar	KONDITOREI PETER PAUL	300
	November	KONDITOREI PETER PAUL	480
	Februar	MPREIS ST. PAULS/EPPAN	70
	Oktober	MPREIS ST. PAULS/EPPAN	90
	Januar	PENSION MANDELHOF	120
	August	PIZZERIA OLIMPIA	60
	Februar	RECYCLINGHOF EPPAN	650
	März	RECYCLINGHOF EPPAN	400
	Mai	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	Juni	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	Juni	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	Juli	RECYCLINGHOF EPPAN	650
	August	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	August	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	September	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	Oktober	RECYCLINGHOF EPPAN	500
	November	RECYCLINGHOF EPPAN	400
	Januar	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	800
Februar	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	600	
Februar	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	400	
März	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	400	
April	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	800	
Mai	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	500	
Juni	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	600	
Juli	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	800	
September	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	800	
Oktober	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	400	
Oktober	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	400	
November	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	800	
Dezember	RECYCLINGHOF EPPAN - OELI	400	
Februar	RESTAURANT EPPANERHOF	220	
April	RESTAURANT EPPANERHOF	120	
August	RESTAURANT EPPANERHOF	250	
Dezember	RESTAURANT EPPANERHOF	240	
März	RESTAURANT JULIA	150	
September	RESTAURANT JULIA	200	
Juli	RESTAURANT JUSTINAHOF	60	
April	RESTAURANT MERANER	60	
Mai	RESTAURANT MERANER	60	
Juni	RESTAURANT MERANER	60	
Juli	RESTAURANT MERANER	60	

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
	August	RESTAURANT MERANER	60
	September	RESTAURANT MERANER	60
	Oktober	RESTAURANT MERANER	60
	Dezember	RESTAURANT MERANER	60
	Februar	RESTAURANT PASTA & CO.	120
	Juli	RESTAURANT PAULSERHOF	240
	November	RESTAURANT PAULSERHOF	120
	Januar	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	120
	Februar	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	180
	April	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	120
	Mai	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	220
	Juni	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	120
	August	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	120
	September	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	200
	November	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	250
	Dezember	RESTAURANT PFEFFERMUEHLE	120
	Februar	RESTAURANT PIZZERIA GEISER	100
	Juni	RESTAURANT PIZZERIA GEISER	100
	März	RESTAURANT RAGGIO DI SOLE	160
	Juni	RESTAURANT RAGGIO DI SOLE	150
	August	RESTAURANT RAGGIO DI SOLE	150
	Dezember	RESTAURANT RAGGIO DI SOLE	120
	Februar	RESTAURANT ROSE	150
	September	RESTAURANT ROSE	250
	März	RESTAURANT RUNGGHOF	140
	Oktober	RESTAURANT RUNGGHOF	120
	August	RESTAURANT SCHLOSS KORB	370
	April	RESTAURANT SPARER	250
	August	RESTAURANT SPARER	250
	Oktober	RESTAURANT SPARER	250
	März	RESTAURANT SPARERHOF	100
	August	RESTAURANT SPARERHOF	180
	Juli	RESTAURANT STROBLHOF	120
	Mai	RESTAURANT WEINGARTEN	120
	Juli	RESTAURANT WEINGARTEN	120
	Oktober	RESTAURANT WEINGARTEN	120
	März	RESTAURANT WEINHOF	120
	Juni	RESTAURANT WEINHOF	120
	September	RESTAURANT WEINHOF	180
	Januar	RESTAURANT WIESENHEIM	120
	Februar	RESTAURANT WIESENHEIM	120
	März	RESTAURANT WIESENHEIM	100
	Mai	RESTAURANT WIESENHEIM	120
	Juli	RESTAURANT WIESENHEIM	200
	Oktober	RESTAURANT WIESENHEIM	280
	November	RESTAURANT WIESENHEIM	180
	Februar	ALTERSHEIM KALTERN	120
	März	BAR SKORPION	120
	August	BAR SKORPION	120
	März	BIERGARTEN KALTERN	100
	März	BIERGARTEN KALTERN	120
	April	BIERGARTEN KALTERN	250
	April	BIERGARTEN KALTERN	200
	Mai	BIERGARTEN KALTERN	120
	Mai	BIERGARTEN KALTERN	360
	Juni	BIERGARTEN KALTERN	120
	Juni	BIERGARTEN KALTERN	250
	Juli	BIERGARTEN KALTERN	220
	Juli	BIERGARTEN KALTERN	120
	August	BIERGARTEN KALTERN	200
	August	BIERGARTEN KALTERN	120
	August	BIERGARTEN KALTERN	120
	September	BIERGARTEN KALTERN	200
	September	BIERGARTEN KALTERN	120
	November	BIERGARTEN KALTERN	120
	Mai	CAMPING ST. JOSEF	120
	Juli	CAMPING ST. JOSEF	120
	September	CAMPING ST. JOSEF	120
	Januar	EISBAR KALTERN	80
	Oktober	EISBAR KALTERN	120
	Mai	FERIENHOF MASATSCH	180
	November	FERIENHOF MASATSCH	250
	März	GASTHOF KALTERERSEEHOF	250

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
	Juni	GASTHOF KALTERERSEEHOF	240
	August	GASTHOF KALTERERSEEHOF	180
	März	GASTHOF SCHWARZER ADLER	120
	Mai	GASTHOF SCHWARZER ADLER	120
	August	GASTHOF SCHWARZER ADLER	120
	November	GASTHOF SCHWARZER ADLER	20
	Februar	GASTHOF SONNEGGHOF	100
	September	GASTHOF SONNEGGHOF	110
	März	GASTHOF WEISSES ROESSL	100
	Mai	GASTHOF WEISSES ROESSL	240
	Juli	GASTHOF WEISSES ROESSL	200
	August	GASTHOF WEISSES ROESSL	240
	Oktober	GASTHOF WEISSES ROESSL	250
	Juni	HOTEL AEHRENTAL	120
	April	HOTEL PANORAMA	90
	April	HOTEL SEELEITEN	120
	Mai	HOTEL SEELEITEN	120
	Juni	HOTEL SEELEITEN	220
	Juli	HOTEL SEELEITEN	120
	August	HOTEL SEELEITEN	120
	Oktober	HOTEL SEELEITEN	250
	Juni	HOTEL THALHOF	120
	August	HOTEL THALHOF	120
	März	HOTEL WEINGARTEN	250
	April	HOTEL WEINGARTEN	250
	Juni	HOTEL WEINGARTEN	120
	Juli	HOTEL WEINGARTEN	120
	Oktober	HOTEL WEINGARTEN	220
	Dezember	HOTEL WEINGARTEN	250
	April	IMBISS BAHNHOF	120
	Juli	IMBISS BAHNHOF	120
	August	IMBISS BAHNHOF	120
	November	IMBISS BAHNHOF	120
	Februar	IMBISS PIT STOP	80
	April	IMBISS PIT STOP	120
	Mai	IMBISS PIT STOP	250
	Juli	IMBISS PIT STOP	120
	September	IMBISS PIT STOP	200
	Oktober	IMBISS PIT STOP	250
	November	IMBISS PIT STOP	250
	Oktober	PENSION CHRISTL	120
	Januar	RECYCLINGHOF KALTERN	400
	März	RECYCLINGHOF KALTERN	400
	April	RECYCLINGHOF KALTERN	370
	Juni	RECYCLINGHOF KALTERN	550
	August	RECYCLINGHOF KALTERN	750
	September	RECYCLINGHOF KALTERN	750
	November	RECYCLINGHOF KALTERN	650
	Dezember	RECYCLINGHOF KALTERN	350
	Januar	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	März	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	April	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	Mai	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	Juni	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	360
	August	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	September	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	Oktober	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF KALTERN - OELI	250
	August	REST. KALTERER WEINSTUBE	250
	Januar	RESTAURANT ALTENBURGERHOF	100
	Mai	RESTAURANT AMBACH	240
	Juni	RESTAURANT AMBACH	200
	August	RESTAURANT AMBACH	240
	Oktober	RESTAURANT AMBACH	200
	Januar	RESTAURANT EGGBAUER	280
	Januar	RESTAURANT EGGBAUER	200
	Februar	RESTAURANT EGGBAUER	200
	März	RESTAURANT EGGBAUER	200
	April	RESTAURANT EGGBAUER	300
	Mai	RESTAURANT EGGBAUER	200
	Juni	RESTAURANT EGGBAUER	300
	August	RESTAURANT EGGBAUER	400
	September	RESTAURANT EGGBAUER	300

Kaltern/ Caldaro

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
	Oktober	RESTAURANT EGGBAUER	400
	November	RESTAURANT EGGBAUER	200
	Dezember	RESTAURANT EGGBAUER	200
	Mai	RESTAURANT GEIER	240
	Juli	RESTAURANT GEIER	220
	Oktober	RESTAURANT GEIER	200
	Januar	RESTAURANT GOLDENER STERN	360
	April	RESTAURANT GOLDENER STERN	350
	Juni	RESTAURANT GOLDENER STERN	300
	Mai	RESTAURANT GRETL AM SEE	120
	Mai	RESTAURANT GRETL AM SEE	120
	Juli	RESTAURANT GRETL AM SEE	80
	August	RESTAURANT GRETL AM SEE	120
	September	RESTAURANT GRETL AM SEE	200
	Oktober	RESTAURANT GRETL AM SEE	120
	Oktober	RESTAURANT GRETL AM SEE	80
	Mai	RESTAURANT HAUS AM HANG	120
	August	RESTAURANT HAUS AM HANG	200
	Juni	RESTAURANT HERRNHOF	100
	November	RESTAURANT HERRNHOF	100
	Mai	RESTAURANT KALTERERHOF	160
	August	RESTAURANT KALTERERHOF	180
	November	RESTAURANT KALTERERHOF	180
	Mai	RESTAURANT LIDO	100
	Mai	RESTAURANT LIDO	120
	Juni	RESTAURANT LIDO	300
	Juli	RESTAURANT LIDO	120
	Juli	RESTAURANT LIDO	250
	August	RESTAURANT LIDO	200
	August	RESTAURANT LIDO	180
	September	RESTAURANT LIDO	250
	Oktober	RESTAURANT LIDO	200
	November	RESTAURANT LIDO	200
	August	RESTAURANT MARKTPLATZ	120
	Oktober	RESTAURANT MARKTPLATZ	120
	September	RESTAURANT PHILIAZ	120
	November	RESTAURANT PHILIAZ	250
	Dezember	RESTAURANT PHILIAZ	120
	Januar	RESTAURANT RITTERHOF	80
	März	RESTAURANT RITTERHOF	120
	Mai	RESTAURANT RITTERHOF	120
	Juli	RESTAURANT RITTERHOF	80
	August	RESTAURANT RITTERHOF	100
	Oktober	RESTAURANT RITTERHOF	120
	November	RESTAURANT RITTERHOF	120
	Dezember	RESTAURANT RITTERHOF	70
	April	RESTAURANT SEEGARTEN	260
	Mai	RESTAURANT SEEGARTEN	250
	Mai	RESTAURANT SEEGARTEN	500
	Juni	RESTAURANT SEEGARTEN	500
	Juni	RESTAURANT SEEGARTEN	150
	Juni	RESTAURANT SEEGARTEN	250
	Juli	RESTAURANT SEEGARTEN	550
	Juli	RESTAURANT SEEGARTEN	450
	August	RESTAURANT SEEGARTEN	500
	August	RESTAURANT SEEGARTEN	250
	August	RESTAURANT SEEGARTEN	250
	August	RESTAURANT SEEGARTEN	200
	September	RESTAURANT SEEGARTEN	250
	September	RESTAURANT SEEGARTEN	650
	Oktober	RESTAURANT SEEGARTEN	250
	Oktober	RESTAURANT SEEGARTEN	300
	November	RESTAURANT SEEGARTEN	500
	April	RESTAURANT SEEPERLE	250
	Juli	RESTAURANT SEEPERLE	250
	Oktober	RESTAURANT SEEPERLE	250
	Mai	RESTAURANT TURM	120
	Juli	RESTAURANT TURM	250
	September	RESTAURANT TURM	250
	Februar	RESTAURANT ZUR LINDE	200
	Juli	RESTAURANT ZUR LINDE	250
	November	RESTAURANT ZUR LINDE	120
	Mai	SEEHOFKELLER KALTERN	250

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
	November	SEEHOFKELLER KALTERN	200
	März	SKORPION EXPRESS	200
	August	SKORPION EXPRESS	180
	Dezember	SKORPION EXPRESS	120
	April	ZUM SCHWOAGELE	120
	August	ZUM SCHWOAGELE	120
	Dezember	ZUM SCHWOAGELE	100
Kurtatsch/Cortaccia	Juli	FESTPLATZ	150
	Mai	GASTHOF BOARNWALD	120
	Januar	GASTHOF GOLDENER ADLER	120
	Mai	GASTHOF GOLDENER ADLER	240
	Juli	GASTHOF GOLDENER ADLER	250
	September	GASTHOF GOLDENER ADLER	250
	November	GASTHOF GOLDENER ADLER	300
	Februar	HOTEL SCHWARZER ADLER	120
	April	HOTEL SCHWARZER ADLER	120
	Juli	HOTEL SCHWARZER ADLER	120
	Oktober	HOTEL SCHWARZER ADLER	100
	Mai	MENSA IPOH	250
	November	MENSA IPOH	180
	Januar	PIZZERIA WEINSTRASSE	80
	Juli	PIZZERIA WEINSTRASSE	120
	Dezember	PIZZERIA WEINSTRASSE	100
	Juni	RECYCLINGHOF KURTATSCH	250
	Oktober	RECYCLINGHOF KURTATSCH	250
	März	RECYCLINGHOF KURTATSCH - OELI	400
	April	RECYCLINGHOF KURTATSCH - OELI	400
	Juni	RECYCLINGHOF KURTATSCH - OELI	300
	August	RECYCLINGHOF KURTATSCH - OELI	400
	Oktober	RECYCLINGHOF KURTATSCH - OELI	400
	Dezember	RECYCLINGHOF KURTATSCH - OELI	400
	März	RESTAURANT TERZER	250
	Mai	RESTAURANT TERZER	240
	August	RESTAURANT TERZER	240
Oktober	RESTAURANT TERZER	240	
Dezember	RESTAURANT TERZER	200	
Kurtinig/Cortina	April	KURTINIGERHOF	120
	August	RECYCLINGHOF KURTINIG	120
	August	RECYCLINGHOF KURTINIG - OELI	400
	Juni	RESTAURANT TEUTSCHHAUS	120
	September	RESTAURANT TEUTSCHHAUS	120
Margreid/Magrè	April	PARADEIS MARGREID	120
Montan/Montagna	Mai	ALTERSHEIM MONTAN	70
	Mai	BUSCHENSCHANK PLANITZER	60
	Juni	IMBISS CASTELFEDER	120
	Mai	RECYCLINGHOF MONTAN	120
	August	RECYCLINGHOF MONTAN	280
	September	RECYCLINGHOF MONTAN	120
	Februar	RECYCLINGHOF MONTAN - OELI	400
	März	RECYCLINGHOF MONTAN - OELI	140
	Juni	RECYCLINGHOF MONTAN - OELI	400
	Oktober	RECYCLINGHOF MONTAN - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF MONTAN - OELI	200
	Juni	RESTAURANT BRUECKENWIRT	140
	August	RESTAURANT BRUECKENWIRT	150
	November	RESTAURANT BRUECKENWIRT	70
	Januar	RESTAURANT HOTEL TENZ	250
	April	RESTAURANT HOTEL TENZ	160
	Juli	RESTAURANT HOTEL TENZ	240
	August	RESTAURANT HOTEL TENZ	120
	Oktober	RESTAURANT HOTEL TENZ	180
	März	RESTAURANT LOEWEN	120
November	RESTAURANT LOEWEN	120	
	Mai	ALTERSHEIM NEUMARKT	120
	Oktober	ALTERSHEIM NEUMARKT	100
	Februar	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	200
	April	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	200
	Mai	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	150
	Juni	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	200
	August	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	120
	September	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	120
	November	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	120
	Dezember	AUTOGRILL PICHLER ROBERT	120

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG	
Neumarkt/Enga	April	BAECKEREI BONATTI	160	
	März	EUROSPAR NEUMARKT	120	
	Juli	EUROSPAR NEUMARKT	120	
	September	EUROSPAR NEUMARKT	120	
	November	EUROSPAR NEUMARKT	180	
	Juli	GASTHOF POST	120	
	März	HAUSWIRTSCHAFTSSCHULE NEUMARKT	120	
	Juni	KINDERGARTEN NEUMARKT	60	
	Juni	MPREIS NEUMARKT	60	
	April	PIZZERIA LAUBEN	100	
	Juli	PIZZERIA LAUBEN	100	
	Dezember	PIZZERIA LAUBEN	100	
	Januar	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	250	
	Februar	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	240	
	März	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	290	
	April	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	150	
	Mai	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	170	
	Juli	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	290	
	August	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	200	
	September	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	260	
	Oktober	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	300	
	November	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	190	
	Dezember	RECYCLINGHOF NEUMARKT - OELI	200	
	Januar	RESTAURANT ANDREAS HOFER	120	
	April	RESTAURANT ANDREAS HOFER	120	
	Mai	RESTAURANT ANDREAS HOFER	120	
	Juli	RESTAURANT ANDREAS HOFER	120	
	September	RESTAURANT ANDREAS HOFER	120	
	Dezember	RESTAURANT ANDREAS HOFER	120	
	Januar	RESTAURANT DA CANDIDO	120	
	April	RESTAURANT DA CANDIDO	120	
	Juli	RESTAURANT DA CANDIDO	120	
	Oktober	RESTAURANT DA CANDIDO	100	
	Januar	RESTAURANT DOLOMITEN	80	
	Januar	RESTAURANT ENGLKELLER	120	
	April	RESTAURANT ENGLKELLER	120	
	Juli	RESTAURANT ENGLKELLER	120	
	September	RESTAURANT ENGLKELLER	120	
	November	RESTAURANT ENGLKELLER	100	
	August	TENNISCLUB NEUMARKT	120	
	Pfatten/Vadena	Mai	GASTHOF KLUGHAMMER	120
		August	GASTHOF KLUGHAMMER	120
Oktober		GASTHOF KLUGHAMMER	120	
August		HOTEL PARC AM SEE	250	
Januar		LAIMBURG OBST UND WEINBAU	200	
Juni		LAIMBURG OBST UND WEINBAU	220	
Dezember		LAIMBURG OBST UND WEINBAU	200	
Januar		MENSA MARKAS	120	
Dezember		MENSA MARKAS	120	
Mai		PENSION LEUCHTENBURG	120	
April		RECYCLINGHOF PFATTEN - OELI	400	
Oktober		RECYCLINGHOF PFATTEN - OELI	400	
Januar		VIKTOR'S IMBISS	100	
Januar		VIKTOR'S IMBISS	120	
Januar		VIKTOR'S IMBISS	220	
Januar		VIKTOR'S IMBISS	200	
Februar		VIKTOR'S IMBISS	200	
Februar		VIKTOR'S IMBISS	240	
Februar		VIKTOR'S IMBISS	200	
Februar		VIKTOR'S IMBISS	200	
März		VIKTOR'S IMBISS	200	
März		VIKTOR'S IMBISS	180	
März		VIKTOR'S IMBISS	200	
März		VIKTOR'S IMBISS	250	
April		VIKTOR'S IMBISS	250	
April		VIKTOR'S IMBISS	200	
April		VIKTOR'S IMBISS	180	
April		VIKTOR'S IMBISS	20	
Mai		VIKTOR'S IMBISS	250	
Mai		VIKTOR'S IMBISS	220	
Mai		VIKTOR'S IMBISS	220	
Mai		VIKTOR'S IMBISS	250	
Mai	VIKTOR'S IMBISS	250		

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
	Juni	VIKTOR'S IMBISS	250
	Juni	VIKTOR'S IMBISS	250
	Juni	VIKTOR'S IMBISS	250
	Juni	VIKTOR'S IMBISS	250
	Juli	VIKTOR'S IMBISS	200
	Juli	VIKTOR'S IMBISS	180
	Juli	VIKTOR'S IMBISS	220
	Juli	VIKTOR'S IMBISS	220
	August	VIKTOR'S IMBISS	250
	August	VIKTOR'S IMBISS	250
	August	VIKTOR'S IMBISS	250
	August	VIKTOR'S IMBISS	300
	September	VIKTOR'S IMBISS	250
	September	VIKTOR'S IMBISS	300
	September	VIKTOR'S IMBISS	250
	September	VIKTOR'S IMBISS	250
	Oktober	VIKTOR'S IMBISS	240
	Oktober	VIKTOR'S IMBISS	250
	Oktober	VIKTOR'S IMBISS	250
	Oktober	VIKTOR'S IMBISS	250
	November	VIKTOR'S IMBISS	250
	November	VIKTOR'S IMBISS	320
	November	VIKTOR'S IMBISS	250
	November	VIKTOR'S IMBISS	250
	Dezember	VIKTOR'S IMBISS	250
	Dezember	VIKTOR'S IMBISS	250
	Dezember	VIKTOR'S IMBISS	240
	Dezember	VIKTOR'S IMBISS	250
Salurn/Salorno	Juni	FESTPLATZ SALURN	370
	Juli	FESTPLATZ SALURN	360
	September	FESTPLATZ SALURN	300
	August	HOTEL KLAMMHOF	100
	Februar	PIZZA AL TAGLIO ALEX	50
	März	RECYCLINGHOF SALURN - OELI	400
	April	RECYCLINGHOF SALURN - OELI	400
	Juni	RECYCLINGHOF SALURN - OELI	400
	August	RECYCLINGHOF SALURN - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF SALURN - OELI	400
	März	REHAZENTRUM GELMINI	60
	Mai	REHAZENTRUM GELMINI	60
	September	REHAZENTRUM GELMINI	60
	Dezember	REHAZENTRUM GELMINI	60
	Mai	RESTAURANT BAITA GARBA	350
	Juli	RESTAURANT BAITA GARBA	200
	September	RESTAURANT BAITA GARBA	360
	März	RESTAURANT JOLLY	170
	Juni	RESTAURANT JOLLY	220
	Oktober	RESTAURANT JOLLY	250
	Dezember	RESTAURANT JOLLY	120
	Februar	RESTAURANT ROSSLAUFHOF	60
	März	ROSTICCERIA LUCIANO	120
	Juli	ROSTICCERIA LUCIANO	120
	Oktober	ROSTICCERIA LUCIANO	120
	Dezember	ROSTICCERIA LUCIANO	120
Terlan/Terlano	März	GASTHOF HIRSCHEN	120
	Juni	GASTHOF HIRSCHEN	120
	Oktober	GASTHOF HIRSCHEN	120
	September	HOTEL SPARERHOF	60
	August	HOTEL VILPIANERHOF	120
	Juni	LANDESFUEHRWEHR VILPIAN	120
	November	PIZZERIA GANTHALER	120
	Oktober	RESTAURANT PATAUNER	100
	Mai	RESTAURANT SCHUETZENWIRT	120
	September	RESTAURANT SCHUETZENWIRT	120
	Oktober	RESTAURANT WEINGARTEN	120
	Januar	RESTAURANT ZENTRAL	120
	Juli	RESTAURANT ZENTRAL	120
	Mai	TERLANER WEINSTUBE	120
	März	BUERGERHAUS TRAMIN	130
	Mai	BUERGERHAUS TRAMIN	60
	April	BUERGERSTUBE TRAMIN	120
	November	BUERGERSTUBE TRAMIN	120
	Juli	FESTPLATZ TRAMIN	250

Gemeinde/Comune	Datum/Data	Kunde/Utente	Menge/quantità in KG
Tramin/Termenò	September	FESTPLATZ TRAMIN	400
	April	HOTEL WINZERHOF	120
	September	HOTEL WINZERHOF	120
	Januar	IMBISS SCHENK	120
	Dezember	IMBISS SCHENK	120
	Juli	KASTELATZ KELLER	60
	September	KASTELATZ KELLER	60
	Oktober	KASTELATZ KELLER	60
	November	KASTELATZ KELLER	60
	Januar	RECYCLINGHOF TRAMIN	350
	Mai	RECYCLINGHOF TRAMIN	300
	August	RECYCLINGHOF TRAMIN	360
	November	RECYCLINGHOF TRAMIN	250
	Februar	RECYCLINGHOF TRAMIN - OELI	400
	März	RECYCLINGHOF TRAMIN - OELI	200
	Mai	RECYCLINGHOF TRAMIN - OELI	400
	Juli	RECYCLINGHOF TRAMIN - OELI	400
	September	RECYCLINGHOF TRAMIN - OELI	400
	November	RECYCLINGHOF TRAMIN - OELI	400
	April	RESTAURANT GERDA	100
	Juli	RESTAURANT GERDA	100
	September	RESTAURANT GERDA	100
	Dezember	RESTAURANT GERDA	120
	Februar	RESTAURANT HOFSTAETTER	60
	Juni	RESTAURANT HOFSTAETTER	60
	September	RESTAURANT HOFSTAETTER	60
	März	RESTAURANT PERNHOF	70
	März	RESTAURANT PLATTENHOF	300
	Juni	RESTAURANT PLATTENHOF	250
	Oktober	RESTAURANT PLATTENHOF	250
	März	RESTAURANT SCHIESSSTAND	50
	Juli	RESTAURANT SCHIESSSTAND	120
	September	RESTAURANT SCHIESSSTAND	150
	Dezember	RESTAURANT SCHIESSSTAND	100
	Juli	RESTAURANT TRAMINERHOF	80
	Mai	SCHLOSS RECHTENTHAL	120
Juli	SCHWIMMBAD TRAMIN	250	
Juni	WEISKELLER	70	
August	WEISKELLER	70	
Truden/Trodèna	Juli	GASTHOF GOLDENER ADLER	120
	Januar	GASTHOF ZUM LOEWEN	100
	Februar	HOTEL LUDWIGSHOF	120
	Februar	RECYCLINGHOF TRUDEN	250
	Februar	RECYCLINGHOF TRUDEN - OELI	300
	August	RECYCLINGHOF TRUDEN - OELI	400
	September	RESTAURANT MUEHLE	110
	Februar	RESTAURANT TRUDNERHOF	100
September	SPORTPLATZ TRUDEN	60	
SUMME/SOMMA			147.655